Ritter, Thomas

The Distribution of Past Tense Verbal Forms in 18th Dynasty Non-literary Texts from Kamose to Amenophis III

Conditions of Use

Editors

Friedrich Junge
(Göttingen)

Frank Kammerzell
(Berlin)

Antonio Loprieno
(Basel)

Addresses

Seminar für
  Ägyptologie und Koptologie
Georg-August-Universität
  Göttingen
Weender Landstraße 2
37073 Göttingen
Germany

Seminar für Archäologie und
  Kulturgeschichte Nordostafrikas
Humboldt-Universität zu Berlin

Unter den Linden 6
10099 Berlin
Germany

Ägyptologisches Seminar

Universität Basel

Bernoullistraße 32
4056 Basel
Switzerland

The Distribution of Past Tense Verbal Forms in 18th Dynasty Non-literary Texts from Kamose to Amenophis III

Thomas Ritter, Tübingen

1 Introduction

The following considerations derive from an investigation of the verbal system of non-literary texts of the 17th and 18th Dynasty. The textual basis for this work is provided mainly by K. Sethe's and W. Helck's edition of autobiographical and royal inscriptions in "Urkunden der 18. Dynastie", as well as M. Sandman's edition of *Texts from the Time of Akhenaten*. Helck's *Texte der zweiten Zwischenzeit*, the 18th Dynasty letters and a few other miscellaneous texts complete the corpus.

These texts were already drawn on by A. H. Gardiner as a source of example sentences for his *Egyptian Grammar*. Later on it was B. Kroeber who used them for his dissertation *Die Neuägyptizismen vor der Amarnazeit*. He selected sentences with features of Late Egyptian grammar and demonstrated the development of phenomena like the circumstantial converter *iw* or the conjunctive. In many grammatical treatises throughout the past decades texts of the 18th Dynasty were employed to describe the Middle Egyptian verbal system. But hitherto no-one has made them the subject of a comprehensive corpus-oriented study.

2 The Paradigm

In non-literary texts of the time from Kamose to Amenophis III the clause conjugations as well as the negative verbal system are practically identical with the respective Middle Egyptian paradigms with only very few occurences of the Late Egyptian circumstantial converter *iw* and the Late Egyptian negations *bw* and *bn* from the reign of Thutmosis III onwards. It is the non-negated sentence conjugations, however, in which the development from Middle Egyptian to Late Egyptian becomes visible first. There are purely Middle

Egyptian forms to be found side by side with purely Late Egyptian forms and mixed compositions that belong neither to Middle Egyptian nor to Late Egyptian proper.

In analyzing the verbal system of 18th Dynasty non-literary texts, it is necessary to distinguish between at least four different semantic categories of verbs as they employ different conjugation patterns:

1   transitive verbs in the active voice
2   transitive verbs in the passive voice
3   intransitive verbs of motion
4   other intransitive verbs

Figures 1 - 4 show the respective paradigms of these categories. The sentence conjugation patterns are divided into so-called primary and secondary sentence conjugations, the former having a verbal predicate, the latter having an adverbial predicate. The primary sentence conjugations are further subdivided into the contingent tenses[1] and other verbal predicate forms. Sentence formations that occur less than 10 times are bracketed. Many of them appear but once. Substantival and adverbial clause conjugations as well as balanced sentences are not within the scope of the present paper.

Fig. 1: Past active

primary sentence conjugations		secondary sentence conjugations
contingent	others	
śčm.ỉn=f	*śčm=f*	*ỉw śčm.n=f*
	śčm.n=f	NP + *śčm.n=f*
	(*śčm.w=f*)	*ꜥḥꜥ.n śčm.n=f*
		wn.ỉn=f ḥr śčm
		NP + *śčm=f*
		NP *ḥr śčm*
		(*ỉw=f ḥr śčm*)
		(*ꜥḥꜥ.n=f ḥr śčm*)
		(*ꜥḥꜥ.n śčm=f*)
		(*św śčm=f*)
		(*ỉn-ỉw śčm=f*)

---

[1] Cf. Depuydt, *Orientalia* 58 (1989), 1-27.

Fig. 2: Past passive

primary sentence conjugations		secondary sentence conjugations
contingent	others	

(*śčm.ìntw=f*)	1. Sg.: psp
	3. Ps.: *śčm=f*
	    śčm.w=f
	    (*śčm.tw=f*)
		NP + psp
		wn.ìn=tw ḥr śčm
		(*ìw=tw ḥr śčm*)
		(*ìw=f* + psp)
		(*ʿḥʿ.n=f* + psp)
		(*ʿḥʿ.n śčm* + psp)
		(*ʿḥʿ.n śčm* + NP)
		(*iw śčm* + NP)
		(*ʿḥʿ.n=tw ḥr śčm*)
		(*ìw śčm.ntw=f*)
		(*ìw śčm.w* + NP)
		(*wn.ìn=f* + psp)
		(*tw=ì* + psp)

Fig. 3: Past of intransitive verbs of motion

primary sentence conjugations		secondary sentence conjugations
contingent	others	
(*śčm.ìn=f*)	1. Sg. psp	NP + psp (*ìw=f ḥr ìw.t*) (*ʿḥʿ.n=f ḥr ìw.t*) (NP + *m ìw.t*) (*wn=f* + psp) (*ìw=f m ìw.t*) (*wn.ìn=f ḥr ìw.t*) 1. Sg.: (*ìw=ì* + psp) (*tw=ì* + psp)

Fig. 4: Past of other intransitive verbs

primary sentence conjugations		secondary sentence conjugations
contingent	others	
(*šč̌m.in=f*)	1. Sg.: psp	NP + psp
	3. Ps.: *šč̌m=f*	NP *ḥr šč̌m*
	(*šč̌m.n=f*)	(*wn.in=f ḥr šč̌m*)
		(*wn.in=f* + psp)
		(*ꜥḥꜥ šč̌m.n=f*)
		(*ꜥḥꜥ.n šč̌m=f*)
		(*iw=f* + psp)
		(*iw šč̌m.n=f*)
		(NP + *šč̌m=f*)
		(NP + *šč̌m.n=f*)
		(*ḫpr šwt šč̌m*)
		(*ḫpr šč̌m*)

3   Discussion

The four paradigms above show a peculiar distribution of verb forms which is found neither in Old Egyptian nor in Middle Egyptian nor in Late Egyptian. There are a few sentence conjugations that can be regarded as Middle Egyptian but on the whole the paradigm seems to be dominated by Late Egyptian forms and verbal forms of an intermediary character that are yet unknown in Old and Middle Egyptian and are no longer in use in the Late Egyptian texts. There are five features that are especially conspicuous:

1   The use of verbal forms of the *iw* subsystem is decreasing almost to the point of non-existence except for *iw šč̌m.n=f* and the Aorist *iw šč̌m=f*. Forms like *iw=f* + psp are almost completely missing. The same goes for the Middle Egyptian continuous formation *iw=f ḥr šč̌m*, whereas the Late Egyptian narrative/continuative *iw=f ḥr šč̌m* occurs in a few places during the reign of Thutmosis III and Amenophis II in reports on warfare in Palestine.

2   The first person singular of transitive passive and intransitive verbs seems to be restricted almost entirely to the use of the pseudoparticiple as a verbal expression. As the pseudoparticiple can otherwise be only an adverbial transposition, examples have to be sought where an interpretation as a circumstantial clause can definitely be ruled out. Verbal pseudoparticiples are well known from Old Egyptian. But there is a fundamental difference

between the Old Kingdom and the 18th Dynasty. In the Old Kingdom the first person singular of transitive verbs in the active voice was expressed by the pseudoparticiple[2] whereas in the 18th Dynasty it is the intransitive verbs and the transitive verbs in the passive voice that employ it.

3   The third person of transitive passive and intransitive verbs employs NP + psp in the majority of the cases. So, obviously, there is a strict dichotomy between the first and third person.

4   In the passive voice the verbal forms *sčm=f* and *sčm.w=f* are confined to nominal subjects. The verbs showing the ending *w* are in front of all verbs with a weak final radical and causative verbs whereas the *sčm=f* is found mostly with strong verbs. This distribution is unfortunately not a strict and consistent rule but rather a matter of statistical frequency[3]. On the whole there seems to be a general preference for nominal subjects. Suffix pronouns are employed mostly with NP + *sčm(.n)=f* formations and, of course, with substantival and adverbial clause conjugations. In Middle Egyptian the only alternative interpretation for a *sčm* + NP past passive is as an adverbial transposition designating relative past tense. In Old Egyptian, however, *sčm(.w)* + NP could also be a substantival past passive form, but since this verbal form was no longer in existence as early as the Middle Kingdom and did not reappear in Late Egyptian either, it is extremely unlikely that it should have been revived for a short period of time during the 18th Dynasty.

5   With the transitive verbs in the active voice the transition of the language from Middle Egyptian to Late Egyptian becomes palpable. On the one hand there is the Middle Egyptian verbal form *iw sčm.n=f*, and on the other hand there is its Late Egyptian successor *sčm=f*. And furthermore, there are cases in which an initial *sčm.n=f* is to be found instead of *iw sčm.n=f*. This verbal *sčm.n=f* is the most difficult verbal form to prove, as there is a great variety of alternatives that have to be ruled out. A *sčm.n=f* form can be either a substantival transposition followed by an adverbial adjunct or a substantival transposition in a balanced sentence followed by another substantival transposition that is, or the head theme[4] of an independent sentence, or it can be an adverbial transposition which is subordinated under a preceding verbal form or depending on *iw* or *'ḥ'.n* in a multiple sentence. With these many theoretical possibilities of interpretation, it is extremely difficult to find examples where the interpretation of the *sčm.n=f* form as a verbal expression is syntactically the only possible interpretation.

---

[2] Doret, *BSEG* 7 (1982), 17-31; id., *Narrative Verbal System*, 57-66.

[3] The same distribution was already noted for the Old Egyptian future tense by Allen, *Inflection of the Verb*, 705, and Schenkel, *BiOr* 42 (1985), 485-488, and for the Middle Egyptian perfect passive by Schenkel, *Materialien*, 176 note 86; cf. also Gardiner, *EG*, § 420.

[4] For the term cf. Schenkel, *Materialien*, 232 f.

The transitive verbs in the active voice do not distinguish strictly between the first and the third person, although there is a strong tendency to use *iw sčm.n=f* rather in the first person[5], whereas the verbal *sčm=f* and the verbal *sčm.n=f* show a general preference for the third person.

3.1 The Past Passive

The example sentences in this paper have all been chosen from passages that show a clear sequence of events and are formulated in short main sentences in the majority of the cases. This choice has been made deliberately in order to avoid presenting ambiguous sentences as would have almost necessarily been the case with more complex constructions. This is not telling anything, however, about the general complexity or the paratactic or hypotactic nature of the texts in general.

The passages are discussed on the syntactic level within the framework of the so-called Standard-Theory of Middle Egyptian[6], the semantic interpretation serving as a means to check the correctness of each single syntactic possibility.

1st person singular

The pseudoparticiple in Middle Egyptian is an adverbial verb form expressing either past passive meaning or a concomitant state[7]. Adverbial verb forms are always subordinated either under a preceding sentence or a particle. In case of a subordination under a preceding sentence, the adverbial verb form expresses relative tense:

a) anteriority (past)
b) a concomitant circumstance (present)
c) posteriority (future)

In case of a subordination under a particle, the adverbial verb form expresses absolute tense: past, present or future tense. If a particle is followed by several adverbial verb forms in the past tense, they may have narrative/continuative meaning. According to É. Doret [8]

---

[5] Cf. Polotsky, *Egyptian Tenses*, 17.

[6] Depuydt, *OLP* 14 (1983), 13-54.

[7] Schenkel, *Materialien*, 181.

[8] Doret, *Narrative Verbal System*, 134.

adverbial narrative/continuative verb forms are always preceded by a particle. "In all examples appearing in the narrative texts from the First Intermediate Period, the form *sḏm.n.f* used in 'continuative' clauses is always preceded by a clause with one of the initial forms *jw/'ḥ'.n + sḏm.n.f.*"

Besides, there seem to be instances in which the pseudoparticiple of the first person singular was used as a verbal expression conveying past passive meaning[9].

The examples for the pseudoparticiple expressing subsequent state in Middle Egyptian texts quoted by A. M. Blackman[10] and A. H. Gardiner[11] can in some cases be analyzed in a different way. The more convincing examples all show the third person, which is conspicuous as the verbal pseudoparticiple otherwise appears only in the first person singular. The Pyramid Text examples cited by K. Sethe[12] and J. P. Allen[13] are also confined to the third person. On account of the long period of time which lies between the majority of those examples and the 18th Dynasty as well as the consistent use of the first person singular in the 18th Dynasty texts, which does not always express a result but simply a new event, one should keep the two uses strictly apart. The most likely explanation for the first person singular verbal pseudoparticiple in the 18th Dynasty seems to be that it is the successor form of Middle Egyptian *ỉw=ỉ* + psp. The lack of the particle *ỉw* + suffix is due to the change in syntactic function that the particle *ỉw* underwent from Middle Egyptian to Late Egyptian: As it gradually became a circumstantial converter, the tendency grew to omit it in main sentences.

(1)   Urk. IV 76,14 - 77,1:

ḏt=f

ỉčỉ.n=ỉ rnp.wt 'š3.wt m ḥ3.tỉ-'w n(.ỉ) Nḫn

*msỉ.n=ỉ ỉnw.w=š n nb t3.wỉ*

---
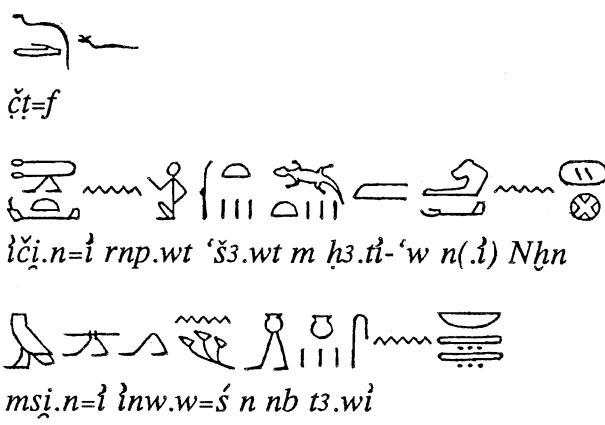
[9] Schenkel, *Materialien*, 182.

[10] *JEA* 22 (1936),36.

[11] *EG*, § 350.

[12] *Verbum*, Bd. II, 2.

[13] *Inflection of the Verb*, § 589; cf. also § 564 C.
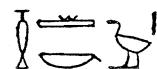
ḥsỉ.kw

n gmỉ.tw sp=ỉ

"I spent many years as governor of *Nḫn*, and sent its tribute to the Lord of the two lands. I was praised. No mistake of mine was found."

The governor of Hieraconpolis was praised for his sending tributes to the king, so the commendation must have happened after he had sent them, not before or while he sent them. Here, the pseudoparticiple clearly states an event that is posterior to the event of the preceding sentence and thus cannot be interpreted as an adverbial transposition. Neither can it be a narrative/continuative adverbial verb form as there is no particle that precedes it. So it has to be a primary sentence conjugation.

(2)   Urk. IV 158,16 - 159,2:

ḫ3m.n<=ỉ> wỉ m-b3ḥ=f.

čỉ.ỉn=f wỉ ḥr ḫ3.t Ḥm=f.

s:ʿḥ'ʿkw r ʿḥʿw [n(.ỉ)] nb.
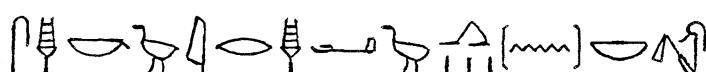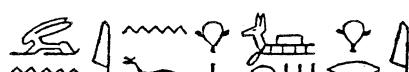
wn.ỉn=f ḥr bỉ3.t ḥr=ỉ.

"I bowed before him. Then he placed me before His majesty. I was assigned the place of the lord. Then he made an oracle for me."

This passage describes a scene with King Thutmosis III before the statue of Amun in the temple of Karnak. Again, a sequence of events is related in which each sentence carries the story one step further. The sentence preceding the pseudoparticiple is a *sčm.ỉn=f* form, a main sentence construction. In classical Egyptian, the only syntactically possible interpretation of the pseudoparticiple would be as an adverbial verb form conveying relative past tense. But as the *sčm.ỉn=f* is a verb form that is semantically contingent on the preceding

sentence, it would loose its raison d'être if it were followed by a relative past tense. So, the sequence of events must be that the king first bowed, then was placed in front of the god, and after that was assigned the place of the lord. Accordingly, the pseudoparticiple cannot be an adverbial transposition.

(3)   Urk. IV 1108, 6-9:

[śmỉ=f] wpw.t ỉ=f ḥr ꜥnꜥn r čt:

ḥ3b.kw m wpw.tỉ n śrỉ.w mn.

rčị.n=f śč3.tw=ỉ.

rčị.n=f čị.tw nk.t ḥr nḥb.t=ỉ.

"It is complaining that his messenger [reports]: I was sent as a messenger to the official so-and-so. He had me arrested, and he had me beaten on my neck."

In this example a direct speech is introduced by the pseudoparticiple. Hence, the subordination of it is impossible.

(4)   Urk. IV 1481, 7-14:

čt=ỉ n=tn ḫpr.t n=ỉ ḥr ỉr.t n=ỉ m šmś ỉtị.y

šmś.n=ỉ św ḥr mw ḥr t3 ḫt ḫ3ś.t rś.t mḥ.tt

n ỉwị sp=ỉ m śtp-s3

ỉrị.n=ỉ čt.tn=f mnḫ

š:ḫnt.kw r mỉ.tỉ=ỉ nb

rḏỉ.kw m ḥ3.t śmr.w=f
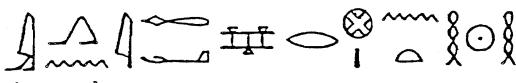
ỉyỉ.n=ỉ ʿ3 r nw.t n.t nḥḥ

ỉrỉ.n=ỉ mrr.t rmč.w ḥss.t nčr.w

"I will tell you what happened to me and what was done for me when I served the sovereign. It was without any complaint about me reaching the palace, that I served him on water and on land, in the southern and northern foreign countries. I did everything he ordered perfectly. (So) I was promoted (to a rank) above all my equals. (And) I was put at the head of of his courtiers. It was after having done what people love and the gods praise that I came here to the city of eternity."

The passage starts with a subjunctive functioning as an optative which is used here as a headline to open a new paragraph. The headline is followed by a substantival *śčm.n=f* form the predicate of which is the ensuing *n śčm=f* Another substantival *śčm.n=f* (adverb *mnḫ* serving as predicate) summarizing the author's accomplishments completes the preliminaries. The climax of this passage is the reward he received in return for his excellent services. It is self-evident that the pseudoparticiples cannot be classical Egyptian adverbial transpositions expressing anteriority.

(5)   Urk. IV 1785, 6-9:

ỉm(.ỉ)-r3 nw.t č3tỉ Rʿ(.w)-mśỉ.w m3ʿ-ḫrw čt=f

ỉnk 3ḫ-ỉb ỉrỉ M3ʿ.t [n] nsw n(.ỉ) rk=ỉ

ḥsỉ.kw ḥr=ś ỉn nčr=ỉ

rč̣i̯.n=f wỉ m ḥꜣ.t śmr.w r ỉr.t śḥr.w n.w tꜣ pn

"The overseer of The City and vizier *R'(.w)-mśỉ.w* says: I am someone with a benevolent heart who acts for the king of his time according to the principles of Maat. Therefore I was praised by my god. It was in order to lead this country, that he placed me at the top of his courtiers."

This paragraph is preceded by an offering formula. The lines quoted here resemble ex. 4 very much in so far as they are written in direct speech and as the author also states his being rewarded for his excellent services. The temporal relationship between the *ỉnk* sentence and the pseudoparticiple makes it evident that the latter cannot possibly be a classical Egyptian adverbial transposition. Other examples: Urk. IV 1377, 20; Urk. IV 1425, 16.

The third person

While the first person singular of the past passive is more or less confined to the use of the pseudoparticiple, the third person shows a greater variety of forms that can be employed. The non-literary texts of the 18th Dynasty make use of four Late Egyptian patterns in order to express the past passive:

1   NP + psp
2   *śč̣m=f*
3   *śč̣m.w=f*
4   *śč̣m.tw* + NP

Beside these there are very few occurrences of Middle Egyptian patterns with *ỉw* and *'ḥ'n*.

Examples for *śč̣m=f* past passive:

In Classical Egyptian, past passive *śč̣m* + NP can only be an adverbial transposition. As such it is used to designate anteriority. This use also exists in the 18th Dynasty texts. There are, however, instances where *śč̣m* + NP does not express an event which is anterior to the preceding sentence, but which relates something that succeeds it.

(6)   Urk. IV 80, 8-11:

mk ỉni̯.tw n=k [wč̣] pn n(.ỉ) nsw r rč̣.t rḫ=k n.tt
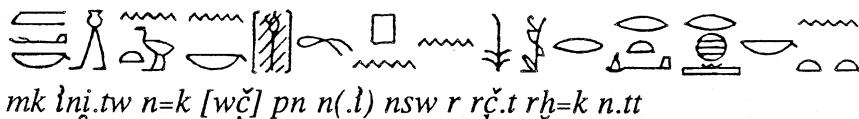
Ḥm=ỉ ꜥ.w.s. ḫꜥỉ(.w) m nsw bỉtỉ ḥr s.t Ḥr.w n.t ꜥnḫ.w

nn wḥm.tỉ=f č.t

ỉrỉ nḫb.t=ỉ m Ḥr.w k3 nḫt, mrỉ M3ꜥ.t

"Lo, This royal decree has been brought to you in order to let you know that My Majesty lph has appeared as king of Upper and Lower Egypt on the Horus-throne of the living without anybody who will ever repeat this. My titulary has been fixed as Horus, strong bull who loves Maat."

The king assumed his titles on the day of his accession. As the interpretation of the *sčm=f* as a Middle Egyptian adverbial transposition would imply that the titles were fixed beforehand, the verbal form in question must, for semantic reasons, be a primary sentence conjugation.

(7)   Urk. IV 97,12 - 98,2:

[ỉrỉ] mn.w [n] ỉtỉ[=ỉ Wsỉr]

[grg] ssm=f n nḥḥ

s:mnḫ s:št3w wr.t

n m33

n ptr

nn rḫ č.t=f

ỉrỉ n=f wčš nfr.w m ḥč nb.w ḥsbṭ bỉ3 km '3.t nb.t ššp.t

"A monument [was built for my] father [Osiris]. His statue was made for eternity. The secret (statue) was very painstakingly executed, without anybody who saw (it), without anybody who watched (it), without anybody who knew its form. A portable bark of silver, gold, lapislazuli, black copper, and every precious stone was built for him."

The verbal form in question is in the last line. The cotext shows clearly that this is an enumeration without any reference to relative time (concerning anteriority or posteriority) which would be superfluous in a list such as this. The alternative interpretation of *ỉrỉ* as an infinitive can be excluded as the IIIae inf. verbs have an infinitive ending with a *t*. This spelling is adhered to in the overwhelming majority of the cases in the 18th Dynasty. A quantitative analysis of infinitive spellings of IIIae inf. verbs shows that the *t*-ending is written in about 95% of the cases.

(8)   Urk. IV 667, 10-12:

ỉšt ỉrỉ n3 n(.ỉ) 3ḥ.wt m 'ḥ.wt

š:ỉp n rwč.w pr(.w) '3 '.w.š.

r 'w3y.t p3=šn šmw

"The fields have been turned into '*ḥ.wt* fields that were assigned to the agents of the palace lph in order to harvest their crops."

In this example *ščm=f* past passive is preceded by the particle *ỉšt*, which J. Johnson has shown to occur solely before main sentences[14]. So the verb form after *ỉšt* can only be a verbal expression in this example.

(9)   Urk. IV 689, 7-10:

---

[14] Johnson, in: *Festschrift Westendorf*, 71-85.

śpr r ṯmỉ n(.ỉ) Ḳṯšw

𓂝𓏤𓎟𓏤 —∥—

śkỉ=ś.

𓊃𓏤𓈖𓏏𓏤𓍑𓅓𓏥𓏴𓏲𓀾

š῾ṯ mn.w.w=ś.

𓅨𓌺𓈖𓏤𓅓𓏪𓏴 —∥—
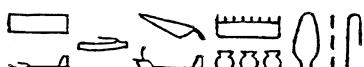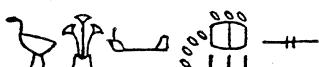
wḫ3 ỉt=ś.

"Arrival at Qadesh. It was destroyed. Its trees were cut down. Its crops were torn out."

This passage starts with an infinitive, and it would be perfectly normal to continue with other infinitives. However, the verb *śkỉ* is a verb with a weak final radical and has an infinitive ending with a *t*, so that the interpretation of *śkỉ=ś* as an infinitive can be ruled out on account of the missing final *t* (cf. ex.7).

(10)   Urk. IV 1106, 6-11:

𓍢𓈖𓏤𓂋𓏏𓈖𓈖𓈖𓍢𓍑𓂋𓏤𓍢𓂋

[ḫ]r [č3tỉ] śmỉ=f n ỉm(.ỉ)-r3 śč3.t r čṯ:

𓈙𓅆𓏥𓏤𓈖𓂋𓏲𓈙𓅆𓏲

h3.w.w=k nb ῾č(.w) wč3(.w)

𓊖𓈖𓏤𓈖𓂋𓍑𓈖𓅆𓏴𓈙
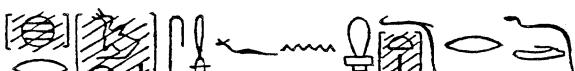
ś.t nb.t n<.t> ḫn.w ῾č<.ṯỉ> wč3<.ṯỉ>

𓂝𓈖𓏤𓂋𓏤𓂋𓏤𓅆𓍯

śmỉ n=ỉ ḫtm ḫtm.w r nw,

𓈙𓂋𓏤𓍯

wn=ś r nw

𓈙𓈖𓏤𓅆𓂋𓂝𓅆
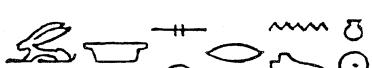
ỉn ỉr(.ỉ) nb śšm.

"Then the [vizier] reports to the supervisor of the seal: All your affairs are in order. Every department of the residence is in order. The locking of the chambers that are to be locked was reported to me in time and so was their opening by every leading official."

This example is taken from "The Duties of the Vizier"[15]. It describes the daily ceremony of the vizier's entering the palace in the morning. He meets the supervisor of the seal at the gate and each of the two reports to the other whether the affairs under his responsibility are in order, which is usually the case, or not. The first two sentences form a thought couplet with an identical syntactic structure. The third sentence brings about a shift of the subject of the description. Within the framework of the standard theory, the only alternative interpretation of *śml n=l* would be as an adverbial past passive form implying anteriority. That would obviously make no sense. Besides, it would break up the balance of the thought couplet. So, for semantic reasons, the verbal form in question has to be a verbal expression.

Examples for *śčm.w=f*

(11)   Urk. IV 4, 6-9:

mk ìnỉ. tw=f m mḥ ḥr t3 w3 ỉ.t p3 ṭmỉ,

č3ỉ.n=l ḫr=f ḥr mw.

śml.w n wḥmw nsw.

ʿḥ'.n=tw mk ìw' m nb.w ḥr śn.w.wì=ś
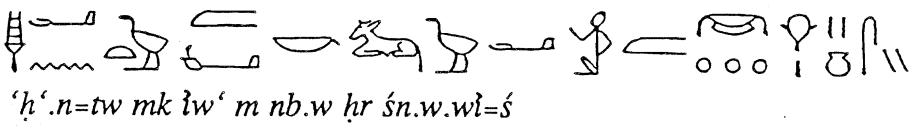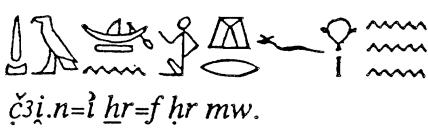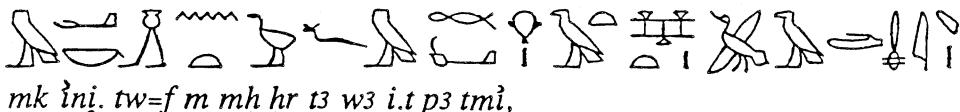
"Lo, He was brought as a captive on the road to the town, after I had crossed the water with him. (It) was reported to the herald of the king. Then I was presented with gold once more."

---

[15] Cf. Van Den Boorn, *The Duties of the Vizier*, 54 f.

Here, *šmi̓.w* is used as an impersonal passive. There is no doubt that it must be a verbal expression, because the author's feat clearly happened before it was reported and the reward in turn was given after the herald had informed the king.

(12)   Urk. IV 6, 7-11:

wn.i̓n=tw ḥr rḏ.t n=i̓ tp 5 ḥr ṯni̓.w ȝḥ.t šč3̣.t 5 m nw.t=i̓

iri̓.w n tȝ ḫni̓.yt r ȝw=š m mi̓.tt.

ꜥḥꜥ.n ḥr pfȝ i̓w.w Tti̓-ꜥn rn=f.
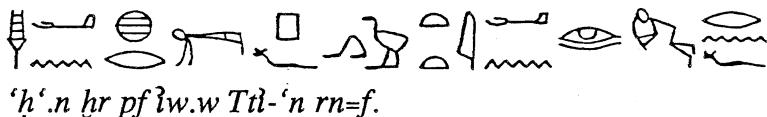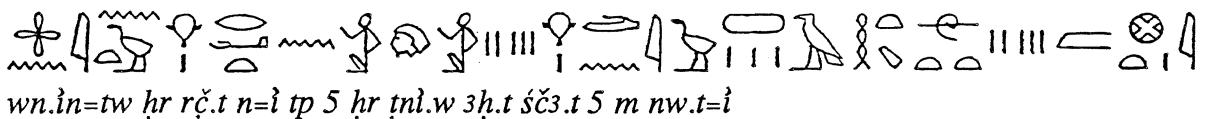
"Thereupon I was given 5 persons and fields: 5 arouras in my town. The same was done with the whole crew. Then came that enemy called *Tti̓-ꜥn*."

In this example, the author, as admiral, is the first one to be rewarded. Afterwards his crew get their share. It is altogether unlikely that it should have been the other way around. Consequently, *iri̓.w* cannot be subordinated as an adverbial perfect verb form.

(13)   Urk. IV 400, 10-12:

čṯ:

čṯ.w n=i̓ n.tt m i̓b.
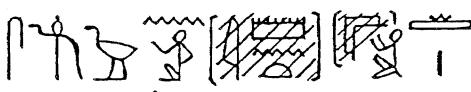
š:wč n=i̓ [i̓mn.t].

"Saying: 'I was told the confidential things. I was entrusted with [secrets]'."

The direct speech begins with *čṯ.w* and as an adverbial transposition cannot be placed in sentence-initial position, the only possible interpretation seems to be as a verbal expression.

(14)   Urk. IV 687, 5-10:

išt śkj.n Ḥm=f tmi n(.i) 'Irtt m it=ś

š't.w ḫt.w=ś nb(.w) bnr(.w).
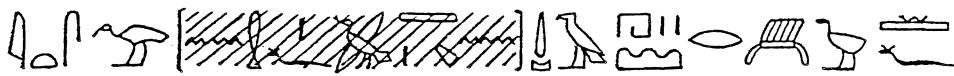
išt gmi[.n Ḥm=f p3 t3 n(.i)] Č3hi r-3w=f,

mn.w.w=śn mḥ(.w) m pr.t=śn.

"His Majesty destroyed the town of *'Irtt* with its crops. All its fruit trees were cut down. [His Majesty had found the] whole [land of] *Č3h i* , with all its trees full of fruit."

In the first sentence it is said that the town *'Irtt* was devastated together with its barley. Therefore it is unlikely that the trees were cut before. The passage is rather a chronological enumeration of events without an inversion.

(15)   Urk. IV 897, 1-8:
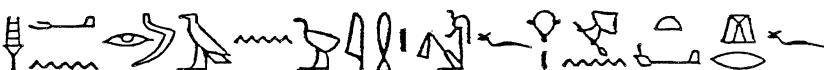
'ḥ'.n m3.n wi Ḥm=f ḥr ḫn.t ḫr=f
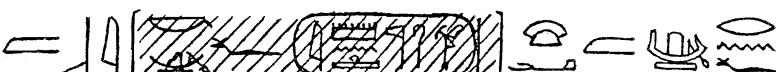
m bi[k=f 'Imn.w-ḥtp.w-ḥk3-nčr(.i)-W3 ś.t]-ḫ'i(.w)-m-wi3 rn=f
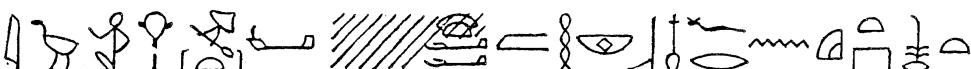
iw=i ḥr ḫn.t [... ḫ]'' m ḫ3b nfr n(.i) 'Ip.t-rś.t

m mi.tt r Čśr-[3ḫ.t ...]

*[ś:]'r.kw r ḫnrt 'ḥ.*

rḏi̯.w ʿḥ.ı̯ m-bꜣḥ sꜣ ʾImn.w.

[ʿꜣ]-ḫpr.w[-Rʿw] pw [w]r pḥ.tı̯
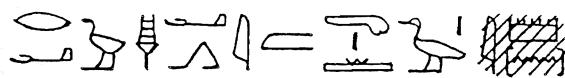
"Then his majesty saw me rowing him in [his] boat called *[ʾImn.w-ḥtp.w-ḥkꜣ-nčr(.ı̯)-Wꜣš.t]-ḫʿı̯(.w)-m-wıꜣ*, when I rowed [...] on the beautiful feast of Luxor and as well to Deir el-Baḥari. I was raised to the private tract of the palace. I was caused to stand in front of the son of Amun. It was *[ʿꜣ]-ḫpr.w[-Rʿw]* with great strength."

This passage recounts two events. The first one is the feast when the king took notice of *ʾImn.w-m-ḥꜣb*, and the second one is the occasion on which the official was allowed to enter the palace and see the king. The text continues by the king's promoting his subject to *ı̯tn.w mšʿ* whom he had known ever since he was a child and who had always been loyal as well as efficient. The sequence of events is quite clear. Seeing *ʾImn.w-m-ḥꜣb* reminds the king of the former's worthiness. So he decides to promote him. Consequently, both *š:ʿr.kw* and *rḏi̯.w* introduce new actions leading to the promotion that forms the climax of the whole passage. An interpretation of those two verb forms as adverbial transpositions designating relative past tense is irreconcilable with the sequence of events.

(16)   Urk. IV 1283, 5-6:

m-ḫt nn š:ḫʿı̯.w Ḥm=f m nsw.
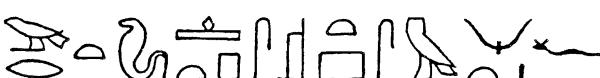
wr.t ḥtp=š š.t=s m wp.t=f.

"After this His Majesty was crowned king. The Great one assumed her place on his forehead."

The prepositional expression at the beginning of the first sentence is an introduction for a main sentence. The following verbal form thus has to be a verbal expression [16].

Examples for śčm.tw + NP:

This verbal form is very problematic as it appears almost only with a nominal subject, hardly ever with a pronominal one. Therefore, it is practically impossible to tell whether *tw* is the passive element or the personal pronoun of the third person singular of common

---

[16] Cf. Redford, *JEA* 51 (1965), 117.

gender. If it is the former, the construction is a "real" passive. If it is the latter, the *śčm=tw* + NP is really an active form receiving its passive meaning indirectly through the impersonal pronoun. In that case, the construction would be the predecessor of Coptic ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄. There are only two ways of proving that the *tw* in *śčm.tw=f* is the passive element and not the impersonal pronoun:

1   When *tw* is followed by a suffix pronoun acting as the subject of the construction.
2   When the actor expression introduced by *in* follows the *śčm.tw* + NP.

Unfortunately, these occasions are extremely rare. Actually, there is only one such instance in the texts from Kamose to Amenophis III. In all other cases the question has to be left open.

(17)   Urk. IV 1281, 8-16:

iśt ir m wn=f m inp.w

mri̯=f śśm.wt=f

ḫꜥi̯=f im=ś

rwṭ-ib pw ḥr b�ꜣk=ś

rḫ ḳi ir.i

śśꜣ m pḫḫ=ś
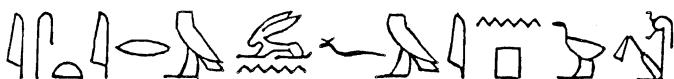
ꜥḳ m śḫr.w tw

śčm.tw m pr(.w)-nsw in iti̯=f Ḥr.w Kꜣ nḫt ḫꜥi̯ m Wꜣ ś.t
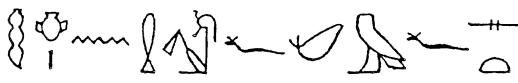
nčm ỉb n(.ỉ) Ḥm=f śčm=f śt

"When he was a child, he loved his horses and he rejoiced over them. He was persevering in working them, he knew their character, he was an expert in training them, who had penetrated this subject. (It) was heard in the palace by his father, the Horus, the strong bull appearing in Thebes. His father was glad when he heard it."

The first part of this passage is taken up with the description of the prince's love of horses. In the last line but one the topic is shifted to the fact that his activities were noticed by the king. It would make no sense to assume that *śčm.tw* introduces a concomitant circumstance. It expresses rather a new thought which serves to lead up to the statement that the king was content with his crown prince. So, the cotext suggests an interpretation of *śčm.tw* as a verbal expression. As pointed out above, the fact that the agent is introduced by *ỉn* after the verb determines the character of the verb form as a *śčm.tw=f* passive.

There are two exceptional instances where *'ḥ'.n=ỉ* + psp is used instead of the verbal pseudoparticiple. Both examples are to be found in the autobiography of *'I'ḥ-mśỉ.w*, son of *'Ib3n3* , at El-kab, an inscription which is conspicuous for its very frequent use of *'ḥ'.n*-forms which is not typical for the non-literary texts of the 18th Dynasty.

(18)   Urk. IV 3, 2-4:

ḥr-m-ḫt grg.n=ỉ pr(.w)

'ḥ'.n=ỉ ỉčỉ .kw r p3 ḥ'w "Mḥ.tỉ"
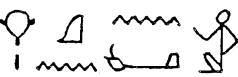
ḥr knn=ỉ

"After having founded a household, I was detailed to the boat "North" on account of my bravery."

(19)   Urk. IV 3, 8-11:

wn.ḥr=ỉ ḥr ḳn.t ḥr rt.wỉ=ỉ m-b3ḥ Ḥm=f

ꜥḥꜥ.n=ỉ ṯhn.kw r "Ḫꜥỉ-m-Mn-nfr"
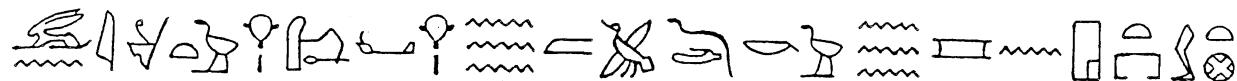
wn.ỉn=tw ḥr ꜥḥꜣ ḥr mw m pꜣ čṱ.kw n(.ỉ) Ḥw.t-wꜥr.t

"Then I was brave in the presence of His Majesty. Then I was detached to the 'Appearing in Memphis'. Then there was fighting on the water in the *čṱkw* of Awaris."

3.2   The Past Tense of Intransitive Verbs of Motion

The distribution of verbal forms is most consistent with the verbs of motion. There is only one pattern which is preferred for the first person singular and another which is preferred for the third person.

1st sg. psp
3rd NP + psp

Examples for the first person singular

(20)   Urk. IV 390, 13-15:

śr.ntw=ỉ r ḥn.tỉ rnp.wt m ḫpr(.w)=ś ỉčỉ.t

ỉyỉ.kw m Ḥr.w wꜥt.t ḥr nsr r ḫft.ỉw=ỉ

"That I was announced for the future was in her form as conqueror. I came as the female Horus vomiting fire against my enemies."

The pseudoparticiple must, in this example, introduce an independent sentence as, of course, Queen Hatshepsut was crowned after having been announced.

(21)   Urk. IV 484, 11-14:

nn bš pf śḥȝ.wn=ì r rw.tì

ìyì.kw m ḥs.w(.t) n.t ḫr nsw

ḥtp.kw m ìmn.t nfr.t

bȝ=ì m p.t, ẖȝ.t=ì m ìmḥ.t

"There is no secret that I disclosed outside, after having come into the favour of the king. I went to rest in the beautiful west. My ba is in heaven, my body is in the tomb."

In this passage there is also a clear time reference. The allusion to the tomb owner's discretion naturally refers to an earlier time than his going to the west. Obviously, the second pseudoparticiple must be a verbal expression. Maybe even the first of the two pseudoparticiples has to be interpreted in that way. At least the two of them would form a couplet with almost identical structure and the negated sentence is preceded by three other negative sentences in which the author claims never to have made a mistake. That makes four negated sentences in all forming two thought couplets. This interpretation furnishes a very uniform structure of the text.

Beside the initial pseudoparticiple, there are three places in which *ìw=ì* + psp is employed and on the Kamose-stela the Late Egyptian *tw=ì* + psp occurs once in the first person singular and once in the second person singular. This Late Egyptian formation is otherwise unattested in the 17th or 18th Dynasty.

(22)   Kamose stela 2-4:

nn snš ìb.w=śn m ẖn.w ḥ.t=śn

śčm.tw hmhm.t n.t pȝy=ì mš'

ìw=ì mnì.kw r pr(.w) čt ḳn, ìb=ì ȝwì(.w)

či=i m3 'Ippi 3.t ḥwr.t

"Their hearts did not open in their bodies, when the clamour of my army became audible. I landed at the house of the braggart, rejoicing for having made Apophis see a bad moment."

(23)   Urk. IV 484, 1-2:

iw=i iyi.kw r nw.t=i n.t nḥḥ r šp3.t=i n.t č.t
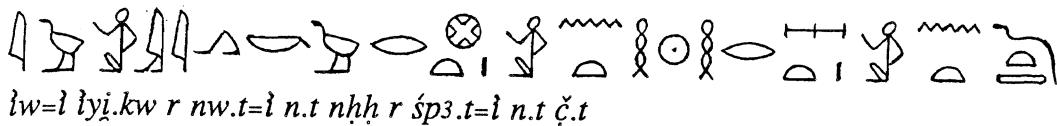
"I have come to my city of eternity, my region of endurance."

(24)   Urk. IV 974, 13-16:

nčr.n=i nmt.wt=f ḥr [ḫ3š.t rš.t mḥ.tt]
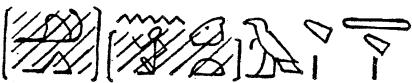
[pḥ.n=i] ḫnt.iw t3

iw=i špr.kw r pḥ.w.w=f

iw=i ḥr rt.wi Ḥm=f '.w.š.

"I followed his steps in the [southern and northern foreign land and I reached] the southernmost part of the land. I reached its end, while I accompanied His Majesty lph."

(25)   Kamose stela 4-5:

špr.kw r 'Iny.t-n.t-ḫnt

tw=i wč3.kw n=šn r šti št

"I reached *'Iny.t-n.t-ḫnt.* I crossed over to them in order to ask about it."

3.3   The Past Tense of Other Intransitive Verbs

The other intransitive verbs are restricted in the first person singular to the pseudoparticiple, like the verbs of motion or the transitive verbs in the passive voice. In the third person there are three forms available.

1   NP + psp
2   NP + ḥr śčm
3   śčm=f

Examples for the first person singular:

The pseudoparticiple of a verb of this semantic category designates a concomitant circumstance in Middle Egyptian. The same goes for the 18th Dynasty texts. However, in addition to this there seems to exist a verbal pseudoparticiple of the first person singular in these texts. In the following examples, the pseudoparticiple can be no adverbial transposition for either syntactic or semantic reasons.

(26)   Urk. IV 123, 6-8:

wn=i m t3 pn n(.i) 'nḫw

nn iw n(.i) nčr r=i

ḫpr.kw m [3ḫ] 'pr(.w)
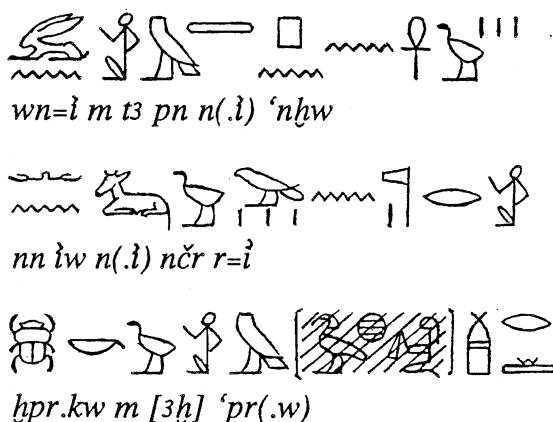
"That I existed in this land of the living was without having the wrath of a god against me. I have become a [spirit] who is (well) supplied."

If the pseudoparticiple were an adverbial verb form in this example, it would convey a concomitant circumstance. Of course, this makes no sense here; the tomb owner became a spirit only after having been faultless on earth.

(27)   Urk. IV 161, 2-5:

ḳt.n=f wỉ m bỉk n(.ỉ) nb.w

ḏỉ.n=f n=ỉ šḫm=f pḥ.tỉ=f

ḏsr.kw m ḥʿ.w=f ỉpn m rn pwy [n(.ỉ) Ḥr.w nb.w šḫm-pḥ.tỉ ḏsr-ḥʿ.w]

"He formed me as a gold falcon. He gave me his might and his strength. I have become holy with these crowns of his and with this name [of gold Horus with mighty strength and holy crowns]."

For the first two sentences there seem to be two possible interpretations; one along the lines of the standard theory and another one that assumes the existence of verbal *šḏm.n=f* forms for the 18th Dynasty. The construction with a substantival *šḏm.n=f* and an emphasized adverbial predicate can be disregarded on account of the lack of an appropriate adverbial expression. *m bỉk n.ỉ nb.w* in the first sentence might be considered worth emphasizing but *n=ỉ* in the second one cannot be the predicate. If the author's intention had been to emphasize that all these honours were conferred on this particular king and not on some other candidate, *n=ỉ* would have been chosen as the predicate for all sentences, or at the very least for the first one. So, the only way of avoiding the somewhat "heretical" interpretation of the first two sentences of this passage as verbal expressions is to assume that they form a Wechselsatz. In that case, the subordination of the pseudoparticiple under the second one would break up the construction. Furthermore, the three statements form an enumeration of events of equal importance, so that an interpretation of the pseudoparticiple as a concomitant circumstance seems to be impossible.

(28)   Urk. IV 390, 9-12:

ḥḳȝ.n=šn m ḥmt.w Rʿw
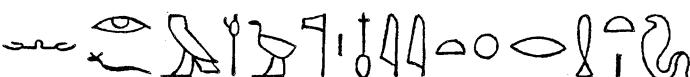
n ỉri̯=f m wḏ nčr nfry.t-r Ḥm.t=ỉ

mn.kw ḥr nš.wt R'w

"It was as ignorants of Re that they (=the Hyksos) ruled. He gave no god's order until My Majesty. I am remaining on the thrones of Re."

The pseudoparticiple here forms the link between the narration of the Hyksos and the account of Queen Hatshepsut's reign. The pseudoparticiple states a fact that is situated later in time than the rule of the Hyksos and Re's silence and can even be translated as present tense. The following sentences are concerned with Hatshepsut's glorious victory over her enemies in Egypt.

(29)   Urk. IV 974, 1-7:

in ib=i rḏi iri.y=i št m ššm=f ḥr=i

iw=f [n=i] m mtr mnḫ

n ḥḏ.n=i ḏt.wt=f

snḏ.kw r tḥ.t ššm=f

rwṭ.kw ḥr=š wr.t

mnḫ.n=i ḥr rḏ.tn=f iri.y=i

iḳr.n=i m ššm=f
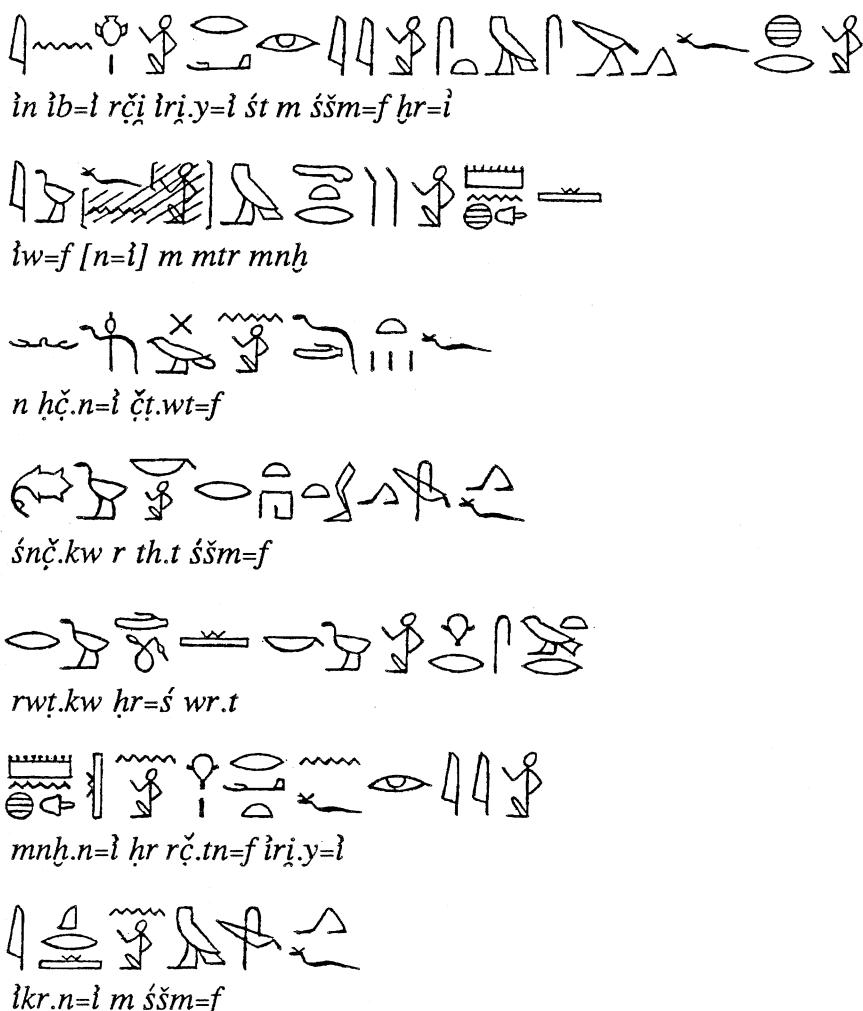
"It was my heart that caused me to do it by its guidance. It is a good witness for me. I am never disobedient to what it says. I am afraid to disregard its guidance. I have become very powerful on account of it. I have excelled in what it ordered me to do. I have been outstanding under its guidance."

The first pseudoparticiple can be interpreted as an adverbial verb form. It makes sense to translate: "I am never disobedient to what it says, for I am afraid to disregard its guidance." But there is no way of translating the following sentence as a circumstantial clause as well, because the author's good situation in life is the result of what he described before. With *rwṭ.kw* begins a new paragraph which is continued by two *sčm.n=f* forms, describing the same fact in other words.

3.4   The Past Active

The greatest variety of verbal forms is to be found with the transitive verbs in the active voice. No fewer than nine different sentence conjugations belong among the frequently used forms.

1   *ìw sčm.n=f*
2   *sčm.n=f*
3   *sčm=f*
4   *sčm.in=f*
5   *wn.ìn=f ḥr sčm*
6   *'ḥ'.n sčm.n=f*
7   NP + *sčm=f*
8   NP + *sčm.n=f*
9   NP *ḥr sčm*

Most interesting of them are *sčm.n=f* and *sčm=f*. In a great many places the interpretation of a *sčm.n=f* form as a verbal expression furnishes the semantically and pragmatically most satisfactory translation. But of all verbal forms, this is at the same time the most difficult one to prove, as there is hardly another verbal form that can have as many different meanings, lends itself to as many different interpretations as the *sčm.n=f*. Consequently, of all the passages where an interpretation of it as a verbal expression seems to be possible, only very few places can be detected where all other alternative interpretations are to be ruled out. The most likely explanation for this verbal form is that it developed out of *ìw* by abolishing the particle *ìw*.[17]

The following examples contain *sčm.n=f* forms in cotexts that seem to exclude all other interpretations except as a verbal expression.

(30)   Urk. IV 618, 15-17:

---

[17] Cf. Junge, *SAK* 9 (1981), 207 f.; id., *GM* 60 (1982), 93-96.

wr mn.w=k r nsw nb ḫpr

[hieroglyphs]

wḏ.n=ỉ n=k ỉr.t śt

[hieroglyphs]

ḥtp.kw ḥr=ś

"Your monument is bigger than that of any other king. I have ordered you to make it. I am content with it."

A translation of the verbal form in question as an adverbial phrase would suggest that the order of the god to build the monument was the condition on which success was granted; but this can hardly be the case. A connection with the preceding *nfr św*-construction thus makes no sense. The following pseudoparticiple cannot possibly be a circumstantial form, because the god is content with the monument after he ordered it and after it was completed – not by the time he ordered it. Apparently, the only satisfactory translation is obtained when all three sentences are interpreted as main sentences[18]. Yet, there is one alternative that cannot altogether be excluded. *wḏ.n=ỉ* and the following pseudoparticiple could be a so-called theme-sentence construction with a substantival verbal form as a head theme succeeded by a verbal main sentence[19].

(31)   Urk. IV 651, 11-14:
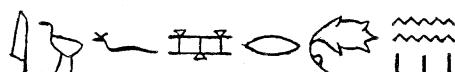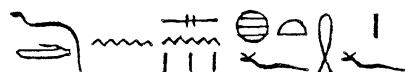
[hieroglyphs]

ỉn-ỉw Ḥm=f ḏ3ỉ.w ḥr kỉ.ỉ mčn,

[hieroglyphs]

ỉw=f w3ỉ(.w) r śnč n=n?

[hieroglyphs]

k3=śn.

[hieroglyphs]

ḏ.t.n=śn ḫft Ḥm=f:

"'Does His Majesty march on a different road, because he has become afraid of us?' They will say". They said to His Majesty:

Syntactically speaking, *čt.n=sn* can only be a verbal expression and the only way of avoiding to interpret it as a verbal *sčm.n=f* is to emend it to *sčm.in=f*.

(32)   Urk. IV 891, 2-7:

whm ḥfʿ n(.ì) wčy.t tn ḥr ḫ3š.t t3 č3s.t-wʿn ḥr ìmn.tì Ḫ3rb.
ìnį.n=ì ʿ3m.w m šḳr ʿnḫ sì 13, ʿ3.w ʿnḫ.w 70, ḥśmn mìnb 13, ḥśmn b3k m nb.w [...]

"Repetition of the capture of this campaign on the juniper hill to the west of *Ḫ3rb*. I brought 13 Asiatics as prisoners, 70 donkeys, 13 bronze axes and bronze covered with gold.

This example is taken from the autobiography of *ʾImn.w-m-ḥ3b*, an officer under Thut-mosis III and Amenophis II. In his autobiographical inscription, he recounts in front of all military deeds. The sentences preceding this passage relate his bravery in several battles. The infinitive *whm* introduces the account of a new battle and at the same time acts as the headline for another list of spoils which is then introduced by *ìnį.n=ì*. An interpretation of *ìnį.n=ì* as an adverbial verb form would turn the chronological order upside down on account of the implied anteriority. It cannot be a substantival verb form either as *šḳr ʿnḫ* is not the predicate, *ʿ3m.w m šḳr ʿnḫ* being simply one item on the list among others. Again, the only possible solution seems to be to interpret the *sčm.n=f*-form as a verbal expression.

(33)   Urk. IV 1282,19 - 1283,5:

nḥb=f m Mn-nfr m č3my.t

w3ḥ=f r ḥnw n(.ì) Ḥr.w-m-3ḥ.t
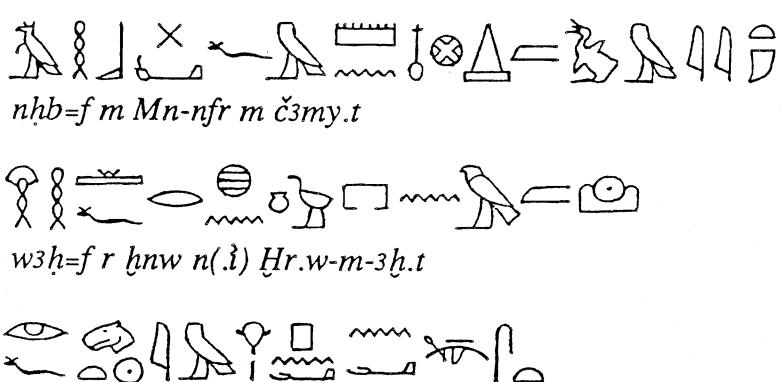
ìrì=f 3.t ìm ḥr pn'n' śt

ḥr m3 śš3.w n(.ì) ḫnw pn n(.ì) Ḫwì=f-wì Ḫ'ì=f-R'w m3ᶜ-ḫrw
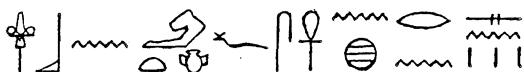
3bì.n ḥ3.tì=f ś:'nḫ rn=śn

čč=f m ìb=f ḥr ḥr=f r ḫpr.t wč.n n=f ìtì=f R'w

m-ḫt nn ś:ḫ'ì.w Ḥm=f m nsw

"That he used to harness in Memphis with the snaffle, was in order to stop at the resting-place of the sphinx, and to spend some time encircling it and contemplating the craftsmanship of this resting-place of Cheops and Chephren. His heart wished to revive their name which he put into his heart under his (?) until what his father Re had ordered for him happened. After this His Majesty was crowned king."

3bì.n ḥ3.tì=f cannot be an adverbial verbal form, because the wish to revive the names of the two ancient kings must have arisen after Amenophis II had spent some time at Giza, not before. Neither can it be a substantival transposition, as there is no adverbial adjunct in this sentence that could fill the position of the predicate. Besides, the following sentence is another main sentence so that the only possible interpretation seems to be that as a verbal expression.

In contrast to the verbal *śčm.n=f* it is much easier to find example sentences for the Late Egyptian past active *śčm=f*:

(34)   Urk. IV 102, 11-16:

ìrì.n=ì t3š.w T3-mrì r šnn.t ìtn

čì=ì nḫt wn.w ḥr ḥrì.yt

ṯr=ỉ čw.t ḥr=š

čỉ=ỉ wn Km.t m ḥr.t

t3 nb m mr.wt=š
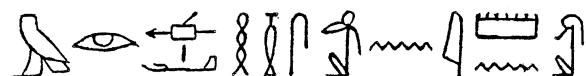
m ỉrỉ wꜥ.w ḥsỉ.n 'Imn.w

"It is around (all) that the sun encircles that I have made Egypt's boundaries. I have made those strong who were afraid. I have routed the evil. I have made Egypt the ruler, every land being her servants, as the one who was praised by Amun."

The three *sčm=f*-forms can hardly be circumstantial clauses relating concomitant circumstances to the first sentence. It makes no sense to translate: "That I extended Egypt's borders was while I made those strong who were afraid..." This passage rather has to be considered as an enumeration of mutually independent feats the king has accomplished, and there is no direct connection between the extension of the frontiers and the providing for justice.

(35)   ·Urk. IV 255, 4-7:

m33 sỉ Ḥm n(.ỉ) iṯ=š Ḥr.w pn

nčr.wỉ ḳm3=š wr.t

ḥnt ỉb=š

ꜥ3 wrr.t=š

"The majesty of her father, this king, saw her: how very divine she was, how glad her heart was, how great her crown was."

Here the *śčm=f*-form is the introduction of a new paragraph telling the story of how Hat-shepsut was publicly introduced by her father as his successor to the throne. As it forms the beginning of a text, there is no way of subordinating it under a preceding verbal form.

(36)   Urk. IV 272, 10-12:

iśt ib=k ḥʿ(.w) ḫft irr=i

ś:wč=k nsy.t=i mi nb nḥḥ

ś:ḫnt=k wi r pśč.t nčr.w
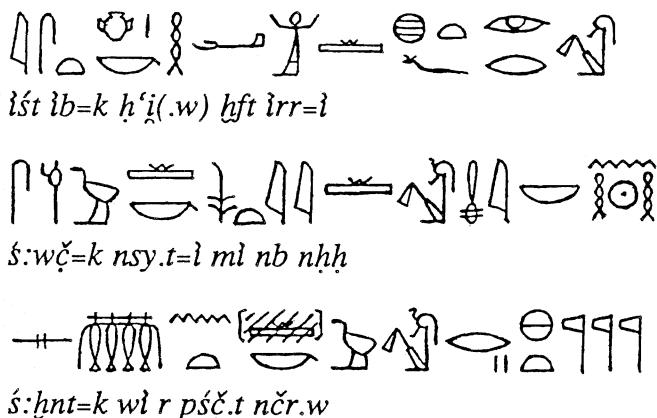
"Your heart rejoices when I act. (So) you have given (me) my kingship as the lord of eternity. (And) you have promoted me more than the ennead."

Clearly, Thutmosis I was crowned king after Amun was satisfied with him and while the god rejoiced over him. The king's succession to the throne can in fact be considered here as Amun's reward for his obedience.

(37)   Urk. IV 1246, 10-12:

iw iwi Ḥm=f r tnw sp

ḥt=f ḫpr(.w) m ḳn.t nḫt

či=f wn Km.t m śḥr.w=s mi wn Rʿw im=ś m nsw
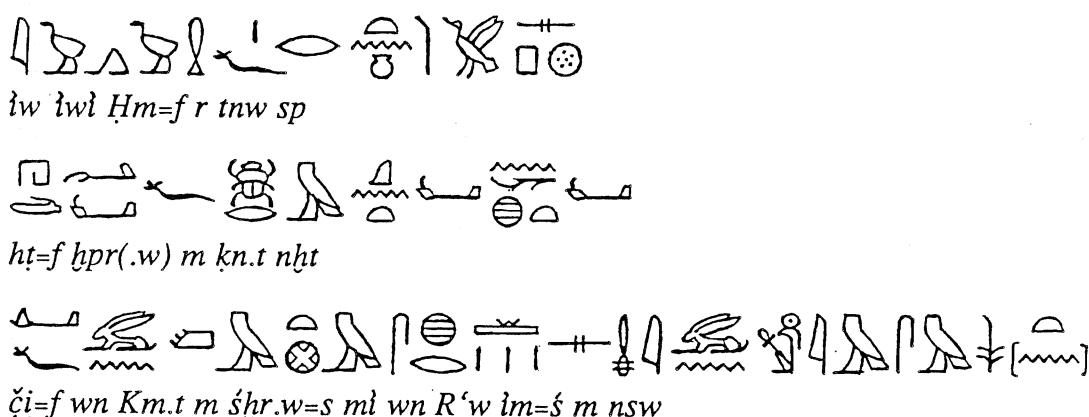
"His majesty always returns, his fight having been successful. He has made Egypt as if Re were there as king."

Here it makes no sense to translate "His majesty always returns ..., making Egypt as if Re were there as king". This last sentence is another achievement of the king's. At first it is said that the king is always successful at war abroad. Next, the king's domestic policy is

praised as being just as good as if Re himself were king. So, the two statements have to be considered as being coordinated and telling two aspects of the same thing.

(38)   Urk. IV 1280,18 - 1281,2:
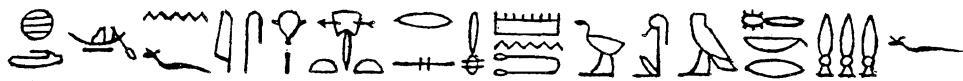
ḫti.n=f iś ḥr śt.t r=ś mi Mnčw m ḫkr.w=f

ʿḥȝ.w=f pri.w ḥr-śȝ ir.i

kfʿ=f k.t ḥm.t

sp iś pw n pȝi.tw ir.t=f

"Like Month in his armour he drove to shoot at it (the target). His arrows came out at the back of it. He took another pole. This is a feat that has never been done."

This is an account of Amenophis II's shooting exercises. If *kfʿ=f* were translated as an adverbial present tense, the result would be an emphasis of the king's quickness in shooting arrows at different targets. If this were intended, the author would most likely have chosen a different construction, like **pri.n ʿḥȝ.w=f ... kfʿ=f* with a substantival verb form acting as the theme of the sentence and *kfʿ=f* as the rheme. But as it is, the rheme[20] of the second sentence is the fact that the arrows pierced the pole and actually came out at its back.

4   Conclusion

To conclude what has been said before, the essential points of the past tense non-literary verbal system of the 18th Dynasty are listed below, these points being at the same time typical for the 18th Dynasty as well as extraneous to both Middle Egyptian and Late Egyptian.

1   Conjugation patterns of the *iw* subsystem are extremely rare except for *iw śčm.n=f*. But there are verbal forms that strongly suggest an origin from this subsystem like the verbal *śčm.n=f*, verbal *śčm* + NP passive, and maybe NP + psp.

---

[20] Cf. Loprieno, *JAAL* 1 (1988), 31.

2   Transitive verbs in the passive voice and intransitive verbs are confined to the use of the pseudoparticiple for the first person singular.

3   In the third person these verbs show NP + psp in the majority of the cases.

4   The past passive verbal forms *śčm=f* and *śčm.w=f* are used with nominal subjects only, the latter being mostly employed with weak verbs and causatives, the former displaying a preference for strong verbs.

On the whole, the system of the main sentence constructions in non-literary texts of the 18th Dynasty seems to be half-way between Middle and Late Egyptian. It can be considered neither to be really the one nor the other. Much rather, it is an intermediary stage with its own grammatical system showing features of both the preceding and the succeeding period, as well as constructions that seem to be confined to the 18th Dynasty. This intermediary character might serve in better understanding the development of the language from Middle Egyptian to Late Egyptian.

The information of figures 1 - 4 can be combined in one paradigm as shown below in figure 5. The less frequently employed verbal forms are omitted for the sake of clarity.

Fig. 5

	primary sentence conjugations		secondary sentence conjugations
	contingent	others	
active	*śčm.ỉn=f*	*śčm=f*	*ỉw śčm.n=f*
		śčm.n=f	NP + *śčm.n=f*
			'ḥ'.n śčm.n=f
		intr.:	*wn.ỉn=f ḥr śčm*
		1st. sg.: psp	NP + *śčm=f*
			NP *ḥr śčm*
			intr.:
			NP +psp
passive		1st sg.: psp	NP + psp
		3rd: *śčm=f*	*wn.ỉn=tw ḥr śčm*
		śčm.w=f	
		śčm.tw=f	

Bibliography

Allen, J. P., "Is the 'Emphatic' Sentence an Adverbial-Predicate Construction?," *GM* 32 (1979), 7-15.

---, "Synthetic and Analytic Tenses in the Pyramid Texts," in: *L'Égyptologie en 1979*, 20-27.

---, *The Inflection of the Verb in the Pyramid Texts*. BA 2, Malibu 1984.

---, "Features of non-verbal predicates in Old Egyptian," in: *Crossroad*, 9-44.

---, "Tense in Classical Egyptian," in: W. K. Simpson (Ed.), *Essays on Egyptian Grammar*. YES 1, New Haven 1986, 1-21.

Allen, T. G., *A Handbook of the Egyptian Collection of the Art Institute of Chicago*, Chicago 1923.

---, "Independent uses of the Egyptian qualitative," *JAOS* 49 (1929), 160-67.

Andersen, F. I., *The Hebrew Verbless Clause in the Pentateuch*. JBL Monograph Series 14, Nashville 1970.

Assmann, J., *Liturgische Lieder an den Sonnengott*. MÄS 19, Berlin 1969.

---, "Ägyptologie und Linguistik," *GM* 11 (1974), 59-76.

---, *Ägyptische Hymnen und Gebete*, Zürich-München 1975.

---, "Ewigkeit," in: *LÄ* II, 47-54.

---, "Persönlichkeitsbegriff und -bewußtsein," in: *LÄ* IV, 963-78.

---, "Schrift, Tod und Identität. Das Grab als Vorschule der Literatur im alten Ägypten," in: A. und J. Assmann - Chr. Hardmeier (Hgg.), *Schrift und Gedächtnis*. Archäologie der literarischen Kommunikation 1, München 1983, 64-93.

---, *Re und Amun. Die Krise des polytheistischen Weltbilds im Ägypten der 18. - 20. Dynastie*. OBO 51, Freiburg 1983.

---, *Ägypten. Theologie und Frömmigkeit einer frühen Hochkultur*. Urban-Taschenbücher 366, Stuttgart 1984.

---, "Verklärung," in: *LÄ* VI, 998-1006.

---, "State and Religion in the New Kingdom," in: W. K. Simpson (Ed.), *Religion and Philosophy in Ancient Egypt*. YES 3, New Haven 1989, 68-82.

---, "Egyptian Mortuary Liturgies," in: *Studies Lichtheim*, 1-45.

Baer, K., "A Deed of Endowment in a Letter of the Time of *Ppjj* I?," *ZÄS* 93 (1966), 1-9.

Bally, Ch., "L'expression des idées de sphère personnelle et de solidarité dans les langues indo-européennes," in: F. Frankhauser - J. Jud (Eds.), *Festschrift Louis Gauchat,* Aarau 1926, 68-78.

---, *Linguistique générale et linguistique française*, Bern [4]1965.

Bakir, A., *Ancient Egyptian Epistolography*. BdE 48, Cairo 1970.

Barns, J. W. B., *The Ashmolean Ostracon of Sinuhe*, London 1952.

Barta, W., *Die Bedeutung der Pyramidentexte für den verstorbenen König*. MÄS 39, München 1981.

---, "Das Personalpronomen der *wj*-Reihe als Proklitikon im adverbiellen Nominalsatz," *ZÄS* 112 (1985), 94-104.

---, "Das Erstnomen des A B pw-Satzes," *GM* 88 (1985), 7-9.

von Beckerath, J., "Die 'Stele der Verbannten' im Museum des Louvre," *RdE* 20 (1968), 7-36.

---, "Zeiteinteilung, -messung," in: *LÄ* VI, 1371-72.

Belova, A., "Sur la reconstruction du vocalisme afroasiatique: quelques correspondances égypto-sémitiques," in: H. G. Mukarovsky (Ed.), *Proceedings of the Fifth International Hamito-Semitic Congress 1987*. Vol. 2, Beiträge zur Afrikanistik 41, Wien 1991, 85-93.

Behnk, F., *Grammatik der Texte aus El-Amarna*, Paris 1930.

Benveniste, E. *Problèmes de linguistique générale*, vol. 1, Paris 1966.

---, *Le vocabulaire des institutions indo-européennes*, vol. 1, Paris 1969.

---, *Problèmes de linguistique générale*, vol. 2, Paris 1974.

Berlev, O., "The Date of the 'Eloquent Peasant'," in: *Festschrift Fecht*, 78-83.

Birkenmaier, W., *Artikelfunktionen in einer artikellosen Sprache. Studien zur nominalen Determination im Russischen*. Forum Slavicum 34, München 1979.

Blackman, A. M., *The Rock Tombs of Meir, Part 1-3*. 3 vols., London 1914-15.

---, "Some Notes on the Story of Sinuhe and Other Egyptian Texts," *JEA* 22 (1936), 35-44.

Blumenthal, E., *Untersuchungen zum ägyptischen Königtum des Mittleren Reiches I*. ASAW 61, Berlin 1970.

---, "Die Textgattung Expeditionsbericht in Ägypten," in: *Fragen an die altägyptische Literatur*, 85-118.

---, "Ptahhotep und der 'Stab des Alters'," in: *Festschrift Fecht*, 84-97.

Bolinger, D., *Intonation*, Harmondsworth 1972.

van den Boorn, G. P. F., "*Wḏ'-ryt* and Justice at the Gate," *JNES* 44 (1985), 1-25.

---, *The Duties of the Vizier. Civil Administration in Early New Kingdom*. Studies in Egyptology, London/New York 1988.

Boretzky, N., *Einführung in die historische Linguistik*. rororo Studium 108, Reinbeck 1977.

Borghouts, J. F., "'*Iw sḏm.f* in Late Egyptian," *JNES* 28 (1969), 184-91.

---, "A Special Use of the Emphatic *sḏm.f* in Late Egyptian," *BiOr* 29 (1972), 270-76.

---, *Ancient Egyptian Magical Texts*. Nisaba 9, Leiden 1978.

---, "Prominence Constructions and Pragmatic Functions," in: *Crossroad*, 45-70.

Bossong, G., "Variabilité positionnelle et universaux pragmatiques," *BSLP* 75 (1980), 39-67.

Bosticco, S., *Museo archeologico di Firenze. Le stele egiziane*. Vol. I: dall'Antico al Nuovo Regno, Rome 1959.

Brockelmann, C., *Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen.* 2 Bde, Berlin 1908-13.

Brunner, H., *Die Geburt des Gottkönigs.* ÄgAbh 10, Wiesbaden 1964.

---, "Persönliche Frömmigkeit," in: *LÄ* IV, 955

Brunner-Traut, E., "Altägyptische Sprache und Kindersprache. Eine linguistische Anregung," *SAK* 1 (1974), 61-81.

Bruyère, B., *Mert Seger à Deir el-Médineh.* MIFAO 58, Le Caire 1930.

Buccellati, G., "An Interpretation of the Akkadian Stative as a Nominal Sentence," *JNES* 27 (1968), 1-12.

---, "The State of the 'Stative'," in: Y. L. Arbeitman (Ed.), *Fucus.* Current Issues in Linguistic Theory 58, Amsterdam 1988, 153-89.

de Buck, A., "Some New Interpretations on Sinuhe," in: *Studies Presented to F. Ll. Griffith*, London 1932, 57-60.

---, *Egyptian Readingbook,* vol. 1, Leiden 1948.

Callender, J. B., "Grammatical Models in Egyptology," *Orientalia* 42 (1973), 47-77.

---, "Afroasiatic cases and the formation of Ancient Egyptian constructions with possessive suffixes," *Afroasiatic Linguistics* 2/6, Malibu 1975.

---, *Middle Egyptian*, Afroasiatic Dialects 2, Malibu 1975.

---, Review of Schenkel, *Suffixkonjugation. BiOr* 34 (1977), 305-7.

---, "Grammatical Models and 'Middle Egyptian'," *JEA* 69 (1983), 154-58.

---, "Sentence initial position in Egyptian," *CdE* 58 (1983), 83-96.

---, *Studies in the Nominal Sentence in Egyptian and Coptic.* NES 24, Berkeley/Los Angeles 1984.

---, "Discourse and sentence structure in Egyptian," in: *Crossroad*, 71-89.

Caminos, R. A., *Late Egyptian Miscellanies*, London 1954.

---, "Brief," in: *LÄ* I, 855-64.

Capart, J., *Une rue de tombeaux à Saqqarah*, Bruxelles 1907.

Carr, D., *Time Narrative and History.* Bloomington/Indianapolis 1986.

Černý, J., "Le caractère des *Oushebtis* d'après les idées du Nouvel Empire. I. – Les tablettes Rogers et McCullum. II. – Sur un passage du chapitre supplémentaire 166 du *Livre des Morts*," *BIFAO* 41 (1942), 105-33.

---, *Répertoire onomastique de Deir el-Médineh.* DFIFAO 12, Le Caire 1949.

---, *Coptic Etymological Dictionary*, Cambridge/New York 1976.

Černý, J. - A. H. Gardiner, *Hieratic Ostraca*, Oxford 1957.

Černý, J. - S. I. Groll, *A Late Egyptian Grammar.* Studia Pohl: Series Major 4, Rome ³1984.

Chaîne, M., "La forme ⲡⲁ du verbe ⲓⲡⲓ," *RdE* 2 (1936), 35-6.

Chassinat, É., *Le quatrième livre des entretiens et épîtres de Shenouti.* MIFAO 23, Le Caire 1911.

Chetveruchin, A. S. "Unexpected linguistic interpretation of JN 'say(s), said'," *GM* 104 (1988), 75-88.

Chomsky, N., "Deep Structure, Surface Structure, and Semantic Interpretation," in: D. D. Steinberg - L. A. Jakobovits (Eds.), *Semantics: An Interdisciplinary Reader in Philosophy, Linguistics and Psychology*, Cambridge 1971, 183-216.

Christopherson, P., *The Articles: a Study of their Theory and Use in English*. Copenhagen/London 1939.

Cifola, B., "Ramses III and the Sea Peoples: A Structural Analysis of the Medinet Habu Inscriptions," *Orientalia* 57 (1988), 275-306.

Clère, J. J., "Une stèle familiale abydénienne de la XIIe Dynastie," *BIFAO* 85 (1985), 77-87.

Clère, J. J. - J. Vandier, *Textes de la première période intermédiaire*. BAe 10, Bruxelles 1948.

Collier, M., "The circumstantial *sḏm(.f)/sḏm.n(.f)* as verbal-forms in Middle Egyptian," *JEA* 76 (1990), 73-85.

Comrie, B., "The formation of relative clauses," in: B. Lloyd - J. Gay (Eds.), *Universals of Human Thought: some African evidence*, Cambridge 1981, 215-33.

Coseriu, E., *Synchronie, Diachronie und Geschichte*, München 1974.

---, *Sprachtheorie und allgemeine Sprachwissenschaft*, München 1975.

Couper-Kuhlen, E., "A New Look at Contrastive Intonation," in: R. J. Watts - U. Weidman (Eds.), *Modes of Interpretation. Essays Presented to Ernst Leisi on the Occasion of His 65th Birthday*. TBL 260, Tübingen 1984, 137-58.

Crossroad. Chaos or the Beginning of a New Paradigm. Papers from the Conference on Egyptian Grammar (Helsingør 28-30 May 1986), ed. by G. Englund and P. J. Frandsen. CNI Publications 1, Copenhagen 1986.

Crum, W.E., "Verbalpräfixe im Koptischen," *ZÄS* 65 (1930), 125-27.

---, *A Coptic Dictionary*, Oxford 1939.

Culler, J., *Structuralist Poetics*, London 1975.

Daneš, F., "A three-level approach to syntax," *TLP* 1 (1964), 225-40.

---, "Order of Elements and Sentence Intonation," in: *To Honor Roman Jakobson. Essays on the Occasion of his Seventieth Birthday*, vol. I, The Hague 1967, 499-512.

Darwin, Ch., *The Origin of Species*, London 1859 [repr. Harmondsworth 1985].

Davies, N. de G., "Akhenaten at Thebes," *JEA* 9 (1923), 132-52.

---, *The Tomb of Ken-Amun at Thebes*. PMMA 5, New York 1930.

Davis, V. L., *Syntax of the Negative Particle* bw *and* bn *in Late Egyptian*. MÄS 29, München 1973.

von Deines, H. - W. Westendorf, *Wörterbuch der medizinischen Texte*. 2 Bde, GMAÄ 7, Berlin 1961-2.

Depuydt, L., "Coffin Texts 414 J-K: Aspects of Syntax," *GM* 58 (1982), 15-25.

---, "The Standard Theory of the 'Emphatic' Forms in Classical (Middle) Egyptian: a Historical Survey," *OLP* 14 (1983), 13-54.

---, "A propos de la notion de mouvement en copte et en égyptien," *CdE* 60 (1985), 85-93.

---, "The Emphatic Nominal Sentence in Egyptian and Coptic," in: *Crossroad*, 91-117.

---, "The Emphatic Nominal Sentence in Egyptian and Coptic," *Orientalia* 56 (1987), 37-54.

---, "New Horizons in Coptic and Egyptian Linguistics," *CdE* 63 (1988), 391-406.

---, "The Contingent Tenses of Egyptian," *Orientalia* 58 (1989), 1-27.

Derchain, Ph., "Sinouhé et Ammounech," *GM* 87 (1985), 7-14.

---, "A propos de performativité. Penser anciens et articles recents," *GM* 110 (1989), 13-18.

Diakonoff, I. M., "Ancient writing and ancient written language: pitfalls and peculiarities in the study of Sumerian," in: S. J. Lieberman (Ed.), *Sumeriological Studies in Honor of Thorkild Jacobsen.* Assyriological Studies 20, Chicago 1976, 99-121.

Doret, É., "A Note on the Egyptian Construction Noun + *sḏm.f*," *JNES* 39 (1980), 37-45.

---, "La première personne du passé dans les textes narratifs de l'Ancien Empire," *BSEG* 7 (1982), 17-31.

---, *The Narrative Verbal System of Old and Middle Egyptian.* Cahiers d'Orientalisme 12, Genève 1986.

---, "Sur une caractéristique grammaticale de quelques sarcophages d'El-Bersheh," *BSEG* 13 (1989), 45-50.

---, "Phrase nominale, identité et substitution dans les testes des sarcophages (première partie)," *RdE* 40 (1989), 49-63.

---, "Phrase nominale, identité et substitution dans les textes des sarcophages (seconde partie)," *RdE* 41 (1990), 39-56.

Edel, E., *Untersuchungen zur Phraseologie der ägyptischen Inschriften des Alten Reiches.* MDAIK 13.1, Wien 1945.

---, *Altägyptische Grammatik.* 2 Bde, AnOr 34/35, Rom 1955-64.

---, "Zur Etymologie und hieroglyphischen Schreibung der Präpositionen ⲘⲚ̄ und Ⲛ̄ⲦⲈ," *Orientalia* 36 (1967), 67-75.

---, *Hieroglyphische Inschriften des Alten Reiches.* ARWAW 67, Opladen 1981.

Edgerton, W. F., "On the origin of certain Coptic verbal forms," *JAOS* 55 (1935), 257-67.

---, "Stress, Vowel Quantity and Syllable Division in Egyptian," *JNES* 6 (1947), 1-17.

Edgerton, W. F. - J. Wilson, *The Historical Records of Ramses III: The Texts in Medinet Habu.* Vols. I-II, SAOC 12, Chicago 1936.

Edwards, I. E. S., "The Bankes Papyri I and II," *JEA* 68 (1982), 126-33.

L'Égyptologie en 1979. Axes prioritaires de recherches. Tome I. Colloques internationaux du Centre National de la Recherche Scientifique 595, Paris 1982.

Elanskaia, A. I., "The *t-causativa* in Coptic," in: *Studies Polotsky*, 80-130.

Eliade, M., *Traîté d'histoire des religions*, Paris 1964.

Erichsen, W., *Demotisches Glossar*, Kopenhagen 1954.

Erman, A., *Die Flexion des ægyptischen Verbums.* SPAW, Phil.-Hist. Cl. 1900, 317-53.

---, *Zaubersprüche für Mutter und Kind. Aus dem Papyrus 3027 des Berliner Museums.* APAW, Phil.-Hist. Cl., Berlin 1901.

---, *Ägyptische Grammatik.* Porta Linguarum Orientalium 15, Berlin [2]1902.

---, *Neuägyptische Grammatik*, Leipzig [2]1933.

---, *Die Religion der Ägypter. Ihr Werden und Vergehen in vier Jahrtausenden*, Berlin 1934.

Even-Zohar, I., "Polysystem Studies," in: *Poetics Today* 11.1, Durham 1990.

Eyre, C. J., "Approaches to the analysis of Egyptian sentences: syntax and pragmatics," in: *Crossroad*, 119-43.

---, "Speculations on the structure of Middle Egyptian," in: *Lingua Sapientissima,* 22-46.

---, "Egyptian and Semitic conjugation systems in diachronic perspective," *BiOr* 45 (1988), 5-18.

---, "Tense or aspect in Middle Egyptian?," in: *Akten des Vierten Internationalen Ägyptologen-Kongresses. Beihefte SAK* 3 (1988), 51-65.

Fairclough, N., "Register, power and socio-semantic change," in: D. Birth - M. O'Toole (Eds.), *Functions of Style*, London 1988, 111-25.

Faulkner, R. O., "The Installation of the Vizier," *JEA* 41 (1955), 18-29.

---, *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*, Oxford 1962.

---, *The Ancient Egyptian Pyramid Texts.* 2 vols., Oxford 1969.

---, *The Ancient Egyptian Coffin Texts.* 3 vols., Warminster 1973-78.

Fecht, G., "Die *i*-Klasse bei den anfangsbetonten koptischen Infinitiven starker dreiradikaliger Verben," *Orientalia* 24 (1955), 288-95.

---, *Wortakzent und Silbenstruktur. Untersuchungen zur Geschichte der ägyptischen Sprache.* ÄF 21, Glückstadt 1960.

---, "Prosodie," in: *LÄ* IV, 1127-54.

---, "Cruces Interpretum in der Lehre des Ptahhotep (Maximen 7, 9, 13,14) und das Alter der Lehre," in: *Hommages à François Daumas.* 2 vols., Montpellier 1986, 227-51.

Finnegan, R., *Literacy and Orality: Studies in the Technology of Communication.* Oxford 1988.

Fischer, H., "The Nubian Mercenaries of Gebelein during the First Intermediate Period," *Kush* 9 (1961), 44-80.

---, "*Sḫȝ-sn* (Florence 1774)," *RdE* 24 (1972), 64-71.

---, "Some Early Monuments from Busiris, in the Egyptian Delta," *MMJ* 11 (1976), 5-24.

---, "Two replies," *GM* 49 (1981), 25-31.

Fischer-Elfert, H.-W., *Die satirische Streitschrift des Papyrus Anastasi I.* KÄT, Wiesbaden 1983.

Form und Mass. Beiträge zur Literatur, Sprache und Kunst des Alten Ägypten. Festschrift für Gerhard Fecht zum 65. Geburtstag am 6 Februar 1987. ÄAT 12, Wiesbaden 1987.

Foster, J. L., "The *sḏm.f* and *sḏm.n.f* Forms in the Tale of Sinuhe," *RdE* 34 (1982-83), 27-52.

---, "'The Shipwrecked Sailor': Prose or verse?," *SAK* 15 (1988), 69-109.

Foucault, M., *Les mots et les choses: une archéologie des sciences*, Paris 1966.

Fragen an die altägyptische Literatur. Studien zum Gedenken an Eberhard Otto. Hg. von J. Assmann, E. Feucht und R. Grieshammer, Wiesbaden 1977.

Frandsen, P. J., *An Outline of the Late Egyptian Verbal System.* Copenhagen 1974.

---, "On the Relevance of Logical Analysis," in: *Crossroad*, 145-59.

Frankfort, H. - J. Pendlebury, *The City of Akhenaten II.* EES Memoirs 40, London 1933.

Fries, U., "Theme and Rheme Revisited," in: R. J. Watts - U. Weidman (Eds.), *Modes of Interpretation. Essays Presented to Ernst Leisi on the Occasion of His 65th Birthday*. TBL 260, Tübingen 1984, 177-92.

Gamer-Wallert, I., "Baum, heiliger," in: *LÄ* I, 655-66.

Gardies, J. L., *Esquisse d'une grammaire pure*. Paris 1975.

Gardiner, A. H., *Egyptian Hieratic Texts I*, Leipzig 1911.

---, Review of Polotsky, *Études de syntaxe copte. JEA* 33 (1947), 95-101.

---, *Ramesside Administrative Documents*, London 1948.

---, "A Pharaonic Encomium," *JEA* 42 (1956), 8-20.

---, *Egyptian Grammar, being an introduction to the study of Hieroglyphs*, Oxford ³1957.

Gardiner, A. H. - T. E. Peet - J. Černý, *The Inscriptions of Sinai II*, London 1955.

Gardiner, A. H. - K. Sethe, *Egyptian Letters to the Dead,* London 1928.

Geach, P. T., "Subject and Predicate," *Mind* 49 (1950), 461-82.

Gelb, I. J., *Sequential Reconstruction of Proto-Akkadian*. Assyriological Studies 18, Chicago 1969.

Gilula, M., "An Adjectival Predicative Expression of Possession in Middle Egyptian," *RdE* 20 (1968), 55-61.

---, Review of Satzinger, *Die negativen Konstruktionen. JEA* 56 (1970), 205-14.

---, "Coffin Texts Spell 148," *JEA* 57 (1971), 14-19.

---, "An Unusual Nominal Pattern in Middle Egyptian," *JEA* 62 (1976), 160-75.

---, "Sinuhe B 255," *JNES* 35 (1976), 25-28.

---, "Shipwrecked Sailor, lines 184-85," in: E. F. Wente and J. H. Johnson (Eds.), *Studies in Honor of Georges R. Hughes*. SAOC 39, Chicago 1976, 75-82.

---, "The stative form of the verb sḏm 'to hear'," *JARCE* 14 (1977), 37-46.

---, "Does God exist?," in: *Studies Polotsky*, 390-400.

Givón, T., *On Understanding Grammar*. Perspectives in Neurolinguistics and Psycholinguistics. New York/San Francisco/London 1979.

Goedicke, H., "Untersuchungen zur altägyptischen Rechtsprechung I. Die altägyptischen Ausdrücke für 'richten'," *MIO* 7 (1963), 333-67.

Goldwasser, O., "A Late Egyptian Epistolary Formula as an Aid to Dating Ramesside Texts," in: S. I. Groll (Ed.), *Pharaonic Egypt*, Jerusalem 1985, 50-56.

---, "On the Choice of Registers – Studies on the Grammar of Papyrus Anastasi I," in: *Studies Lichtheim*, 200-240.

Goody, E. N. "Towards a Theory of Questions," in: E. N. Goody (Ed.), *Questions and Politeness: Strategies in Social Interaction*, Cambridge 1978, 17-43.

Goody, J., *The Interface between the Written and the Oral*, Cambridge 1987.

Graefe, E., "Morgenstern," in: *LÄ* IV, 206.

Grapow, H., *Von den medizinischen Texten*. GMAÄ 2, Berlin 1955.

---, *Die medizinischen Texte in hieroglyphischer Umschreibung autographiert*. GMAÄ 5, Berlin 1958.

Green, M., *The Coptic* Share *Pattern and its Egyptian Ancestors: A Reassessment of the Aorist Pattern in the Egyptian Language*, Warminster 1984.

Greenberg, J. H., "The Afroasiatic (Hamito-Semitic) Present," *JAOS* 72 (1952): 1-9.

---, *Essays in Linguistics*, Chicago 1963.

Gregory, M., "Aspects of varieties differentiation," *Journal of Linguistics* 3 (1967), 177-198.

Greimas, A. J., *On Meaning*, London 1987.

Griffith, F. Ll., *Hieratic Papyri from Kahun and Gurob*, London 1898.

---, *Demotic Graffiti from the Dodecaschoenus*, Oxford 1935.

Griffiths, J. G., "Love as a disease," in: *Studies Lichtheim*, 349-64.

Grimal, N.C., *Études sur la propagande royale égyptienne I: La stèle triomphale de Pi('ankh)y au Musée de Caire, JE 48862 et 47086-47089*. MIFAO 105, Le Caire 1981.

Groll, S. I., *Non-Verbal Sentence Patterns in Late Egyptian*, London 1967.

---, "*'Iw sḏm.f* in Late Egyptian," *JNES* 28 (1969), 184-91.

---, *The Negative Verbal System of Late Egyptian*, London 1970.

---, Review of Davis, *Syntax of the Negative Particles. Orientalia* 44 (1975), 126-28.

---, "The Literary and the Non-Literary Verbal Systems in Late Egyptian," *OLP* 6/7 (1975/1976), 237-46 (Fs Vergote).

---, "A Ramesside Grammar Book of a Technical Language of Dream Interpretation" in: S. I. Groll (Ed.), *Pharaonic Egypt*, Jerusalem 1985, 71-118.

---, "The *sḏm.n.f* Formations in the Non-literary Documents of the 19th Dynasty," in: *Crossroad*, 167-79.

---, "A Sense-equivalence Translation of Ostracon Gardiner 5 (OG 5)," in: *Studies Lichtheim*, 365-421.

Guillaume, G., *Le problème de l'article et sa solution dans la langue française*, Paris 1919.

Gunn, B.,"The Religion of the Poor in ancient Egypt," *JEA* 3 (1916), 81-94.

---, *Studies in Egyptian Syntax*, Paris 1924.

---, Review of Sander-Hansen, *Die religiösen Texte auf dem Sarg der Anchnesnefer-ibre. JEA* 28 (1942), 71-76.

---, "The Decree of Amonrasonther for Neskhons," *JEA* 41 (1955), 83-105.

Habachi, L., "Graffito of the Chamberlain and Controller of Works Antef at Sehel," *JEA* 39 (1953), 50-59.

---, *The Second Stela of Kamose*. ADAIK 8, Glückstadt 1972.

---, *Sixteen Studies of Lower Nubia*, Cairo 1981.

---, *Elephantine IV. The Heqaib Sanctuary in Elephantine*. 2 vols., Archäologische Veröffentlichungen 33, Mainz 1985.

Hagège, C., *La structure des langues*, Paris 1982.

---, *L'homme de paroles*, Paris 1985.

Halliday, M. A. K. - R. Hasan, *Language, Context, and text: aspects of language in a social-semiotic perspective*, Oxford 1989.

Hamp, E. - F. Householder - R. Austerlits, *Readings in Linguistics*. 2 vols., Chicago 1966.

Harries-Delisle, H., "Contrastive Emphasis and Cleft Sentences," in: J. H. Greenberg
    (Ed.), *Universals of Human Language. Volume 4: Syntax*, Stanford 1978, 419-86.

Harris, M. B., "The interrelationship between phonological and grammatical change," in:
    J. Fisiak (Ed.), *Recent Developments in Historical Phonology*. Trends in Linguistics
    - Studies and Monographs 4, The Hague/Paris/New York, 159-72.

Hasan, R., "Code, Register, and Social Dialect," in: B. Bernstein (Ed.), *Class, Codes, and
    Control*. Vol. 2. Applied studies towards a sociology of language, London 1973, 253-
    92.

Hassan, S., *Excavations at Giza 1930-1931,* vol. II, Cairo 1936.

Haugen, E., "Dialect, language, nation," *American Anthropologist* 68 (1966), 922-35
    [reprinted in: J. B. Pride - J. Holmes (Eds.), *Sociolinguistics*, Harmondsworth 1972,
    97-111].

Havelock, E. A. *The Greek Concept of Justice from its Shadow in Homer to its Sub-
    stance in Plato*, Cambridge, Mass. 1978.

---, *The Muse Learns to Write. Reflections on orality and literacy from antiquity to
    the present*, New Haven/London 1986.

Hawkes, T., *Structuralism and Semiotics*, London 1986.

Hawkins, J. A., *Definiteness and Indefiniteness: a Study in Reference and Grammati-
    cality Prediction*, London 1978.

Hayes, W. C., *Ostraka and Name Stones from the Tomb of Sen-Mūt (No. 71) at
    Thebes*. PMMA 15, New York 1942.

Helck, W., *Historisch-biographische Texte der 2. Zwischenzeit und Neue Texte der
    18. Dynastie*. KÄT, Wiesbaden 1975.

---, "Die Weihinschrift Sesostris' I. am Satet Tempel von Elephantine," *MDAIK* 34
    (1978), 69-78.

---, *Die Lehre des Djedefhor und die Lehre eines Vaters und seinen Sohn*. KÄT,
    Wiesbaden 1984.

Hewson, J., *Article and Noun in English*. Janua Linguarum Series practica 104, The
    Hague 1972.

Heyer, G., "Generic Descriptions, Default Reasoning, and Typicality," *Theoretical Lin-
    guistics* 12 (1985), 33-72.

Hickerson, N. P., *Linguistic Anthropology*, New York 1980.

Hintze, F., *Untersuchungen zu Stil und Sprache neuägyptischer Erzählungen*. VIO 2, 6,
    Berlin 1950-52.

Hock, H. H., *Principles of Historical Linguistics*. Trends in Linguistics - Studies and
    Monographs 34, Berlin/New York/Amsterdam 1986.

Horn, J., *Untersuchungen zu Frömmigkeit und Literatur des christlichen Ägypten: das
    Martyrium des Viktor, Sohnes des Romanos*, Diss. Göttingen 1981 [1988].

Horn, L. R., *A Natural History of Negation*. Chicago/London 1989.

Hornung, E., *Das Am-Duat. Die Schrift des Verborgenen Raumes*. 3 Bde, ÄgAbh 7,
    Wiesbaden 1963.

---, *Texte zum Amduat,* vol.1. Aegyptiaca Helvetica 3, Genève 1987.

Israeli, S., "A Grammatical Analysis of the First 23 Pages of the El Amarna Texts: *Biblio-theca Aegyptiaca* VIII," in: S. I. Groll (Ed.), *Papers for Discussion*. Presented by the Department of Egyptology, Hebrew University, Jerusalem. Volume I: 1981-82, Jerusalem 1982, 279-304.

Jakobson, R., *Selected Writings,* vol. 2, The Hague 1971.

James, T. G. H., *The Mastaba of Khentika called Ikheki*. ASE 30, London 1953.

---, *The Ḥeḳanakhte Papers and Other Early Middle Kingdom Documents*. PMMA 19, New York 1962.

Janssen, J. J. "Two Personalities," in: R.J. Demarée - J. J. Janssen (Eds.), *Gleanings from Deir el-Medîna*, Leiden 1982, 109-31.

Jensen, H., *Altarmenische Grammatik*. Indogermanische Bibliothek 1, Heidelberg 1959.

Jespersen, O., *The Philosophy of Grammar*, New York 1965.

Jéquier, G., *Fouilles à Saqqarah. Les pyramides des reines Neit et Apouit*, Le Caire 1933.

Johnson, J. H., *The Demotic Verbal System*. SAOC 38, Chicago 1976.

---, "NIMS in Middle Egyptian," *Serapis* 6 (1982), 69-73.

---, "The Use of the Particle *mk* in Middle Kingdom Letters," in: *Festschrift Westendorf*, 71-86.

---, "Focusing on Various Themes," in: *Crossroad*, 401-10.

---, "The Use of the Articles and the Generic in Demotic," in: S. P. Vleeming (Ed.), *Aspects of Demotic Lexicography*, Leiden 1987, 41-55.

Jones, D., *A Glossary of Ancient Egyptian Nautical Titles and Terms*. Studies in Egyptology, London/New York 1988.

Junge, F., *Studien zum mittelägyptischen Verbum*, Diss. Göttingen 1970.

---, "Einige Probleme der *sdm.f*-Theorie im Licht der vergleichenden Syntax," *Orientalia* 31 (1972), 325-38.

---, *Syntax der mittelägyptischen Literatursprache*, Mainz 1978.

---, "'Emphasis by anticipation' im mittelägyptischen Verbalsatz," *RdE* 30 (1978), 96-100.

---, "Der Gebrauch von *jw* im mittelägyptischen Satz," in: M. Görg - E. Pusch (Hgg.), *Festschrift Elmar Edel*, Bamberg 1979, 263-71.

---, "Adverbialsatz und emphatische Formen, Nominalsatz und Negation. Eine 'Gegendar-stellung'," *GM* 33 (1979), 69-88.

---, "Nominalsatz und Cleft sentence im Ägyptischen," in: *Studies Polotsky*, 431-62.

---, "Über die Entwicklung des ägyptischen Konjugationssystems," *SAK* 9 (1981), 201-11; id., "Über die Entwicklung des ägyptischen Konjugationssystems. Ein Ersatz für Fahnenkorrekturen bei *SAK 9*," *GM* 60 (1982), 93-96.

---, "Form und Funktion ägyptischer Satzfragen," *BiOr* 40 (1983), 545-59.

---, "Sprache," in: *LÄ* V, 1176-1211.

---, "Sprachstufen und Sprachgeschichte," in: *ZDMG. Supplement VI*, Stuttgart 1985, 17-34.

---, "Das sogenannte narrativ/kontinuative *jw=f ḥr (tm) sdm*," *JEA* 72 (1986), 113-32.

---, "A Study on Sentential Meaning and the Notion of 'Emphasis' in Middle Egyptian," in: *Crossroad*, 189-254.

---, "Morphology, sentence form and language history," in: *Lingua Sapientissima*, 47-56.

---, *"Emphasis" and Sentential Meaning in Middle Egyptian.* GOF IV/20, Wiesbaden 1989.

Kalmár, I. "Are there really no primitive languages?," in: D.R. Olson - N. Torrance - A. Hildyard, *Literacy, Language and Learning. The nature and consequences of reading and writing*, Cambridge 1985, 148-66.

Kalverkaemper, H., *Textlinguistik der Eigennamen*, Stuttgart 1978.

Kammerzell, F., "Norm, Relikt oder Fiktion? Zweifel an den Existenz einer morphologisch -syntaktischen Kategorie 'indikativ-perfektisches *sḏm=f* im Mäg.," *GM* 102 (1988), 41-57.

---, "Funktion und Form. Zur Opposition von Perfekt und Pseudopartizip im Alt- und Mittelägyptischen," *GM* 117/118 (1990), 181-202.

---, "Grammatische Relationen und Paradigmenbildung. Subjekteigenschaften und die Entstehung der Opposition Perfekt versus Mediopassiv im Ägyptischen," in: P. Berrettoni (Ed.), *Atti della Quinta Giornata Comparatistica Nazionale*, Perugia 1991, forthcoming.

Kawagachi, J., "Le concept de personne," in: G. Serbat (Ed.), *E. Benveniste aujourd'hui*, vol.1, Louvain 1984, 119-25.

Keenan, E. L., "Towards a universal definition of 'subject'," in: Ch. N. Li (Ed.), *Subject and Topic*. New York 1976, 303-33.

Kees, H., "Ägypten," in: A. Bertholet (Hg.), *Religionsgeschichtliches Lesebuch* 10, Tübingen 1928.

---, "Sargtexten und Totenbuch," in: *HdO* I, 1, 2, Leiden 1952, 39-47.

Kitchen, K. A., *Ramesside Inscriptions, Historical and Biographical*, Oxford 1968-.

Korostovcev, M. A., "Kategorija perexodnosti i neperexodnosti v egipetskom jazyke," in: *Vestnik drevnej istorii* 106 (1968.4), 109-18.

---, *Grammaire du Néo-égyptien*, Moscou 1973.

Kroeber, B., *Die Neuägyptizismen vor der Amarnazeit. Studien zur Entwicklung der ägyptischen Sprache vom Mittleren zum Neuen Reich*, Diss. Tübingen 1970.

Kruchten, J. M., "Un emploi intéressant du morphème de substantivation *wnn* et deux exemples de la forme rare *bw sḏm.n.f* (Pentaouer, §§ 114-116)," *GM* 89 (1986), 61-65.

---, *Le grand texte oraculaire de Djéhoutymose*. Monographies Reine Élizabeth 5, Bruxelles 1986.

---, "Une nouvelle édition des textes biographiques de la période libyenne," *BiOr* 45 (1988), 489-99.

Kuno, S., "Subject, Theme, and the speaker's Empathy - a Reexamination of Relativization Phenomena," in: Ch. N. Li (Ed.), *Subject and Topic*, New York 1976, 417-44.

Kuno, S. - E. Kaburaki, "Empathy and Syntax," *Linguistic Inquiry* 8 (1977), 127-72.

Kurylowicz, J., *Esquisses linguistiques*, Wroclaw-Kraców 1960.

Labov, W., "Rules for Ritual Insults," in: D. Sudnow (Ed.), *Studies in Social Interaction*, New York 1972, 120-69.

Labov, W. - D. Fanshel, *Therapeutic Discourse*, New York 1977.

Lacau, P., "Les verbes à troisième radicale faible ⌀ (*i̯*) ou ⌀ (*w*) en égyptien," *BIFAO* 52 (1953), 7-50.

Leclant, J., "A la pyramide de Peepi I, la paroi Nord du passage A-F (antichambre-chambre funéraire)," *RdE* 27 (1975), 137-49.

Lefebvre, G., *Grammaire de l'égyptien classique*. BdE 12, Le Caire ²1955.

Lesko, L. H., *Index of the Spells on Egyptian Middle Kingdom Coffins and Related Documents*, Berkeley 1979.

---, *A Dictionary of Late Egyptian I*, Berkeley 1982.

Leslau, W., *Etymological Dictionary of Gurage (Ethiopic)*. 3 vols., Wiesbaden 1979.

Levinson, S., *Pragmatics*, Cambridge 1983.

Lichtheim, M., *Ancient Egyptian Literature*. 3 vols., Berkeley/Los Angeles 1973-80.

Lingua Sapientissima, edited by J. D. Ray. A seminar in honour of H.J. Polotsky organised by the Fitzwilliam Museum, Cambridge and the Faculty of Oriental Studies in 1984, Cambridge 1987.

Logan, Th. - T. Westenholz, "*sḏm.f* and *sḏm.n.f* forms in the Pey (Piankhy) Inscription," *JARCE* 9 (1971-72), 111-19.

Loprieno, A., "Methodologische Anmerkungen zur Rolle der Dialekte in der ägyptischen Sprachentwicklung," *GM* 53 (1982), 75-95.

---, *Das Verbalsystem im Ägyptischen und im Semitischen. Zur Grundlegung einer Aspekttheorie*. GOF IV/17, Wiesbaden 1986.

---, "Egyptian Grammar and Textual Features," in: *Crossroad*, 255-87.

---, "Der ägyptische Satz zwischen Semantik und Pragmatik: die Rolle von *jn*," in: *Akten des Vierten Internationalen Ägyptologen-Kongresses. Beihefte SAK* 3 (1988), 77-98.

---, "On the Typological Order of Constituents in Egyptian," *JAAL* 1 (1988), 26-57.

---, *Topos und Mimesis. Zum Ausländer in der ägyptischen Literatur*. ÄgAbh 48, Wiesbaden 1988.

Lutz, H. F., *Egyptian Tomb Steles and Offering Stones of the Museum of Anthropology and Ethnology of the University of California*, Leipzig 1927.

Lyons, J., *Introduction to Theoretical Linguistics*, Cambridge 1968.

---, *Semantics*. 2 vols., Cambridge 1977.

Malaise, M. "La conjugaison suffixale dans les propositions conditionnelles introduites par *ir* en ancien et moyen égyptien," *CdE* 60 (1985), 152-67.

Malinowski, B., "The problem of meaning in primitive languages. Suppl. I," in: C.K. Ogden - I.A. Richards, *The Meaning of Meaning*, London 1923 [¹⁰1966], 296-336.

Maspero, G., "Notes sur quelques points de grammaire et d'histoire," *RecTrav* 2, 105-20.

---, *Études de mythologie et d'archéologie égyptienne,* vol. II. Bibliothèque égyptologique 2, Paris 1893.

McDowell, A., *Jurisdiction in the Workmen's Community of Deir el-Medîna*. Egyptologische Uitgaven 5, Leiden 1990.

Meeks, D., *Année Lexicographique*. 3 vols., Paris 1980-2.

Meltzer, E. S., "Remarks on bound negative constructions in Egyptian and their development," in: *L'Égyptologie en 1979*, 49-51.

---, Review of Simpson (Ed.), *Essays on Egyptian Grammar. JARCE* 24 (1987), 148-51.

Mitchell, T. F., *Teach Yourself Colloquial Arabic*, London 1962.

Möller, G., *Hieratische Lesestücke für den akademischen Gebrauch.* 3 Hefte, Leipzig 1909-10.

Müller, D., *A Concise Introduction to Middle Egyptian Grammar* (Ms.), Lethbridge 1975.

Müller, H.-P., "Wie alt ist das jungsemitische Perfekt? Zum semitisch-ägyptischen Sprachvergleich," *SAK* 11 (1984), 365-79 (Fs Helck).

Münster, M., *Untersuchungen zur Göttin Isis.* MÄS 11, Berlin 1968.

Navailles, R. - F. Neveu, "Une ténébreuse affaire: P. Bankes I," *GM* 103 (1988), 51-60.

Neu, E., "Das frühindogermanische Diathesensystem. Funktion und Geschichte," in: Schlerath, B. (Hg.), *Grammatische Kategorien. Funktion und Geschichte.* Akten der VII. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, Wiesbaden 1985, 275-95.

O'Connor, M., *Hebrew Verse Structure*, Winona Lake 1980.

Oikawa, H., "The Papyrus Sallier's Understanding of *sḏm.n.f* in the Battle of Qadesh," in: *L'Égyptologie en 1979*, 53-55.

Osing, J., *Die Nominalbildung des Ägyptischen.* 2 vols., Mainz 1976.

---, *Der spätägyptische Papyrus BM 10808.* ÄgAbh 33, Wiesbaden 1976.

---, "Zur Syntax der Biographie des *Wnj*," *Orientalia* 46 (1977), 165-82.

---, Review of Brunner, *Die Geburt des Gottkönigs. OLZ* 74 (1979), 116-18.

---, "Die Partizipien im Ägyptischen und in den semitischen Sprachen," in: *Festschrift Fecht,* 337-60.

Otto, E., *Das ägyptische Mundöffnungsritual.* ÄgAbh 3, Wiesbaden 1960.

Palmer, F. R., *Mood and Modality*, Cambridge 1986.

Parker, R. A., "The Durative Tenses in P. Rylands IX," *JNES* 20 (1961), 180-87.

---, "The Orthography of Article plus Prothetic *r* in Demotic," *JNES* 33 (1974), 371-82.

Peet, T.E., "Two Eighteenth Dynasty Letters. Papyrus Louvre 3230," *JEA* 12 (1926), 70-74.

Pennacchietti, F. A., "Le forme verbali pseudo-relative nel Semitico sud-occidentale e nel Curdo settentrionale," in: P. Berrettoni (Ed.), *Atti della Quinta Giornata Comparatistica Nazionale*, Perugia 1992, forthcoming.

Piccione, P. A., "On the Use of the *sḏm.n.f* in the Historical Texts of Ramesses III at Medinet Habu," *Serapis* 6 (1982), 103-16.

Plank, F. (Ed.), *Objects. Towards a theory of grammatical relations*, London 1984.

Polotsky, H. J., *Études de syntaxe copte.* Le Caire 1944.

---, "The 'Emphatic' *sḏm.n.f* Form," *RdE* 11 (1957), 109-17.

---, "Zur Neugestaltung der koptischen Grammatik," *OLZ* 54 (1959), 453-60.

---, "The Coptic Conjugation System," *Orientalia* 29 (1960), 392-422.

---, "Zur koptischen Wortstellung," *Orientalia* 30 (1961), 294-313.

---, "Nominalsatz und Cleft Sentence im Koptischen," *Orientalia* 31 (1962), 413-30.

---, "Ägyptische Verbalformen und Ihre Vokalisation," *Orientalia* 33 (1964), 267-85.

---, *Egyptian Tenses.* IASHP 2/5, Jerusalem 1965.

---, "Zur altägyptischen Grammatik," *Orientalia* 38 (1969), 465-81.

---, *Collected Papers*, Jerusalem 1971.

---, "Notre connaissance de l'égyptien," in: *Textes et Languages de l'Égypte Pharao-nique, vol 1*. BdE 64/1, Le Caire 1972, 133-41.

---, "Les transpositions du verbe en égyptien classique," *IOS* 6 (1976), 1-50.

---, "The Sequential Verb Form" in: S. I. Groll (Ed.), *Pharaonic Egypt*, Jerusalem 1985, 157-61.

---, "Verbalaspekte im Koptischen," *GM* 88 (1985), 19-23.

---, "Egyptology, Coptic studies and the Egyptian language," in: *Lingua Sapientissima*, 5-21.

---, *Grundlagen des koptischen Satzbaus*. 2 vols., ASP 27-29, Decatur 1987-90.

Posener, G., "La complainte de l'echanson Bay," in: *Fragen an die altägyptische Lite-ratur*, 385-97.

Posener-Kriéger, P., *Les archives du temple funéraire de Néferirkarê-Kakaï (Les papyrus d'Abousir)*, 2 vols. BdE 65, Le Caire 1976.

Pottier, B., "L'absence de l'article en français et sa motivation," *RLR* 26 (1962), 158-62.

Pritchard, J. B. (Ed.), *Ancient Near Eastern Texts relating to the Old Testament*, Princeton [3]1969.

Ranke, H., *Die ägyptischen Personennamen,* vol.1, Glückstadt 1935.

Reder, S., "The written and the spoken word: influence of Vai literacy on Vai speech," in: S. Scribner - M. Cole (Eds.), *The Psychology of Literacy*, Cambridge, Mass. 1981, 187-99.

Redford, D.B., "The Coregency of Thutmosis III and Amenophis II," *JEA* 51 (1965), 107-22.

Roccati, A., "Una tomba dimenticata di Asiut," *OrAnt* 13 (1974), 41-52.

Roeder, G., *Ägyptisch: praktische Einführung in die Hieroglyphen und die ägyptische Sprache mit Lesestücken und Wörterbuch*. Clavis linguarum semiticarum 6, München 1913.

---, *Urkunden zur Religion des Alten Ägypten*, Jena 1915.

---, *Inschriften des Neuen Reiches*. Staatliche Museen zu Berlin. Ägyptische Inschriften 2, Leipzig 1913-24.

von Roncador, M., *Zwischen direkter und indirekter Rede*, Tübingen 1986.

Rosén, H. B., *Struktural-grammatische Beiträge zum Verständnis Homers*. Amsterdam 1967.

Rossi, M., "L'intonation prédicative dans les phrases transformées par permutation," *Lin-guistics* 103 (1973), 64-94.

Rowton, M. B., "The use of permansive in Classic Babylonian," *JNES* 21 (1962), 233-303.

Sander-Hansen, C. E., *Die religiösen Texte auf dem Sarg der Anchnesneferibre*, Kopen-hagen 1937.

---, *Ägyptische Grammatik*, Wiesbaden 1963.

Sandman, M., *Texts from the Time of Akhenaten*. BAe 8, Bruxelles 1938.

Sasse, H. J., "The thetic/categorical distinction revisited," *Linguistics* 25.3 (1987), 511-80.

Satzinger, H., *Die negativen Konstruktionen im Alt- und Mittelägyptischen*. MÄS 12, Berlin 1968.

---, "*sḏmt.f* 'Schließlich hörte er'," *JEA* 57 (1971), 58-69.

---, *Neuägyptische Studien: Die Partikel 'Ir. Das Tempussystem*, Wien 1976.

---, "Nominalsatz und Cleft Sentence im Neuägyptischen," in: *Studies Polotsky*, 480-505.

---, "Attribut und Relativsatz im älteren Ägyptisch," in: *Festschrift Westendorf*, 125-56.

---, "On Tense and Aspect in Middle Egyptian," in: *Crossroad*, 297-313.

---, Review of *Festschrift Westendorf. BiOr* 44 (1987), 617-28.

---, "Bemerkungen zum ägyptischen Verbalsystem gelegentlich zweier Neuerscheinungen," *WZKM* 79 (1989), 197-220.

---, "Anmerkungen zu *jw.f sḏm.f*," *GM* 115 (1990), 99-102.

---, "Structural Analysis of the Egyptian Independent Personal Pronoun," in: H. G. Muka-rovsky (Ed.), *Proceedings of the Fifth International Hamito-Semitic Congress 1987*. Vol. 2, Beiträge zur Afrikanistik 41, Wien 1991, 121-35.

de Saussure, F., *Cours de linguistique générale*, ed. Tullio de Mauro, Paris 1972.

Säve-Söderbergh, T., *Einige ägyptische Denkmäler in Schweden*. Arbeten utgivna med understöd av Vilhelm Ekmans Universitetsfond Uppsala 52, Uppsala 1945.

Scharff, A., "Briefe aus Illahun," *ZÄS* 59 (1924), 20-51.

Schenkel, W., "'Singularisches' und 'pluralisches' Partizip," *MDAIK* 20 (1965), 110-14.

---, "Beiträge zur mittelägyptischen Syntax," *ZÄS* 92 (1965), 47-72.

---, "Das altägyptische Pseudopartizip und das indogermanische Medium/Perfekt," *Orientalia* 40 (1971), 301-16.

---, *Die altägyptische Suffixkonjugation. Theorie der innerägyptischen Entstehung aus Nomina actionis*. ÄgAbh 32, Wiesbaden 1975.

---, "*sḏm=f* und *sḏm.w=f* als Prospektivformen," in: *Studies Polotsky*, 506-27.

---, *Aus der Arbeit an einer Konkordanz zu den altägyptischen Sargtexten*. GOF IV/12, Wiesbaden 1983.

---, *Zur Rekonstruktion der deverbalen Nominalbildung des Ägyptischen*. GOF IV/13, Wiesbaden 1983.

---, "Fokussierung. Über die Reihenfolge von Subjekt und Predikat im klassisch-ägyptischen Nominalsatz," in: *Festschrift Westendorf*, 157-74.

---, "Zur Verbalflexion der Pyramidentexte," *BiOr* 42 (1985), 481-94.

---, "Zur Struktur des dreigliedrigen Nominalsatzes mit der Satzteilfolge Subjekt-Prädikat im Ägyptischen," *SAK* 14 (1987), 265-82.

---, "Aktuelle Perspektiven der ägyptischen Grammatik," *BiOr* 45 (1988), 269-89.

---, *Materialien zur Vorlesung "Einführung in die klassisch-ägyptische Sprache und Schrift"*, Wintersemester 1989/90, Tübingen 1989.

---, *Einführung in die altägyptische Sprachwissenschaft*, Darmstadt 1990.

Schifflein, B. - E. Keenan - M. Platt , "Questions of Immediate Concern," in: E. N. Goody (Ed.), *Questions and Politeness. Strategies in Social Interaction*, Cambridge 1978, 44-55.

Schleicher, A., *Die darwinische Theorie und die Sprachwissenschaft*, Berlin 1863.

Schott, E., "Die Biographie des Ka-em-Tenenet," in: *Fragen an die altägyptische Literatur*, 443-61.

Schott, S., *Mythe und Mythenbildung im Alten Ägypten*. UGAÄ 15, Leipzig 1945.

Searle, J. R., *Speech Acts*, Cambridge 1969.

---, "Indirect Speech Acts," in: P. Cole - J. L. Morgan (Eds.), *Speech Acts*. Syntax and Semantics 3, New York 1975, 59-82.

Seiler, H. J., *Possession as an Operational Dimension of Language*. Language Universal Series 2, Tübingen 1983.

Sethe, K., *De Aleph prosthetico in lingua Aegyptiaca verbi formis praeposito*, Diss. Berlin 1892.

---, *Das Ægyptische Verbum im Altægyptischen, Neuægyptischen und Koptischen*. 3 vols., Leipzig 1899-1902.

---, *Der Nominalsatz im Ägyptischen und Koptischen*, Leipzig 1916.

---, *Ägyptische Lesestücke*, Leipzig 1928.

---, *Übersetzung und Kommentar zu den altägyptischen Pyramidentexten*. 6 Bde, Glückstadt 1936-62.

Shisha-Halevy, A., "Protatic ⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄: a Hitherto Unnoticed Coptic Tripartite Conjugation Form and its Diachronic Connections," *Orientalia* 43 (1974), 369-81.

---, "Notes on Some Coptic Nominal Sentence Patterns," in: *Festschrift Westendorf*, 175-89.

---, *Coptic Grammatical Categories*. AnOr 53, Rome 1986.

---, "(*'I*)*rf* in the Coffin Texts: A Functional Tableau," *JAOS* 106 (1986), 641-58.

---, "Grammatical Discovery Procedure and the Egypto-Coptic Nominal Sentence," *Orientalia* 56 (1987), 147-75.

---, "Work-Notes on Demotic Syntax I," *Orientalia* 58 (1989), 28-60.

---, "The Narrative Verbal System of Old and Middle Egyptian," *Orientalia* 58 (1989), 247-54.

---, "Papyrus Vandier *recto*: an early Demotic literary text?," *JAOS* 109 (1989), 421-35.

---, *The Proper Name: Structural Prolegomena to its Syntax. A Case Study in Coptic*. WZKM Beihefte 15, Wien 1989.

Shore, A. F., "Votive Objects from Dendera of the Graeco-Roman Period," in: J. Ruffle et al. (Eds.), *Glimpses of Ancient Egypt. Studies in honour of H. W. Fairman*, Warminster 1979, 138-60.

Shorter, A. W., *Catalogue of Egyptian Religious Papyri in the British Museum. Copies of the Book Pr(t)-m-hrw from the XVIIIth to the XXXIInd Dynasty*, London 1938.

Silverman, D. P., *Interrogative Construction with JN and JN-JW in Old and Middle Egyptian*. BA 1, Malibu 1980.

---, "An Emphasized Object of a Nominal Verb in Middle Egyptian," *Orientalia* 49 (1980), 199-203.

---, "The Relative Past Future Form in Late Egyptian," in: *Festschrift Westendorf*, 191-96.

---, "Verbal Nominal Clauses in Middle Egyptian," in: *Mélanges Gamal Eddin Mokhtar II*. BdE 97, Le Caire 1985, 269-85.

---, "Divinity and Deities in Ancient Egypt," in: B. Shafer (Ed.), *Religion in Ancient Egypt*, Ithaca 1991, 75-87.

---, "Royalty in Literature," in: D. O'Connor - D. Silverman (Eds.), *Ancient Egyptian Kingship: New Investigations*, forthcoming.

Simpson, W. K., "The Letter to the Dead from the Tomb of Meru (N 3737) at Nag' ed-Deir," *JEA* 52 (1966), 39-52.

---, "The Memphite Epistolary Formula on a jar stand of the First Intermediate Period from Naga Ed-Deir," in: W. K. Simpson - W. M. Davis, *Studies in Ancient Egypt, the Aegean, and the Sudan. Essays in Honor of Dows Dunham on the Occasion of his 90th Birthday, June 1, 1980*, Boston 1981, 173-79.

Smith, H. S. - A. Smith, "A Reconsideration of the Kamose Texts," *ZÄS* 103 (1976), 48-79.

Smith, M., *Demotic Papyri in the British Museum,* vol. 3, London 1987.

von Soden, W., *Grundriß der akkadischen Grammatik.* AnOr 33, 47, Roma 1969.

Spalinger, A., "A Sequence System," *RdE* 39 (1988), 107-129.

Stricker, B. H., "De indeeling der Egyptische taalgeschiedenis," *OMRO* 25 (1944), 12-51.

Stubbs, M., *Discourse Analysis*, Chicago 1983.

Studien zu Sprache und Religion Ägyptens zu Ehren von Wolfhart Westendorf überreicht von seinen Freunden und Schülern. 2 Bde, Göttingen 1984.

Studies in Egyptology Presented to Miriam Lichtheim. 2 vols., ed. by S.I. Groll, Jerusalem 1990.

Studies Presented to Hans Jacob Polotsky, edited by D. W. Young, Beacon Hill 1981.

Szemerényi, O., *Einführung in die vergleichende Sprachwissenschaft*, Darmstadt [3]1989.

Tesnière. L., *Eléments de syntaxe structurale*, Paris 1959.

Thacker, T. W., *The Relationship of the Semitic and Egyptian Verbal Systems*, Oxford 1954.

Tobin, V. A., *The Intellectual Organization of the Amarna Period*, Diss. Jerusalem 1986.

Tosi, M. - A. Roccati, *Stele e altre epigrafi di Deir el Medina*, Torino 1972.

Tresson, P., "L'inscription de Chéchanq Ier au Musée du Caire: un frappant exemple d'impôt progressif en matière religieuse," *Mélanges Maspero I. Orient Ancien.* MIFAO 66, Le Caire 1934, 817-40.

Tylor, J. - F. Ll. Griffith, *The Tomb of Paheri at el-Kab*, London 1894.

Van Siclen, C. C. - W. Murnane, in: *ARCE Meeting 1989 (Philadelphia: University Museum). Abstracts*, 41-42.

Vandier, J., *Tombes de Deir el-Médineh. La tombe de Nefer-Abou.* MIFAO 69, Le Caire 1935.

---, *Mo'alla. La Tombe d'Ankhtifi et la tombe de Sébekhotep.* BdE 18, Le Caire 1950.

Vergote, J., *De oplossing van een gewichtig probleem: de vocalisatie van de Egyptische werkwoordvormen.* Mededelingen van de Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België, Kl. der Letteren, XXII, 7, Brussel 1960.

---, *Grammaire copte.* 2 vols., Louvain 1973-83.

---, "La vocalisation des formes verbales en égyptien. Des matériaux nouveaux?," *BiOr* 34 (1977), 135-39.

Vernus, P., "La stèle C3 du Louvre," *RdE* 25 (1973), 217-34.

---, "Un texte oraculaire de Ramsès VI," *BIFAO* 75 (1975), 103-11.

---, "La formule 'Le souffle de la bouche' au Moyen Empire," *RdE* 28 (1976), 139-45.

---, "Littérature et autobiographie. Les inscriptions de *S3-Mwt* surnommé *Kyky*," *RdE* 30 (1978), 115-46.

---, "Études de philologie et de linguistique," *RdE* 32 (1980), 117-34.

---, "Deux particularités de l'égyptien de tradition: *nty iw* + Présent; *wnn.f ḥr sḏm* narratif," in: *L'Égyptologie en 1979*, 81-89.

---, Review of Černý-Groll, *LEG. Orientalia* 50 (1981), 429-30.

---, "Formes 'emphatiques' en fonction non 'emphatique' dans la protase d'un système corrélatif," *GM* 43 (1981), 73-88.

---, Review of Silverman, *Interrogative Constructions. CdE* 57 (1982), 243-49.

---, "Sujet + *sḏm.f* et sujet + pseudoparticipe avec les verbes de qualité: dialectique de l'aspect et de l'*Aktionsart*," in: *Festschrift Westendorf*, 197-212.

---, "Allusion au partage des acquets dans une autobiographie de la deuxième période intermédiaire," *DE* 6 (1986), 79-86.

---, "Aspect and Morphosyntactic Patterns in Middle Egyptian," in: *Crossroad*, 375-88.

---, "Études de philologie et de linguistique (VI)," *RdE* 38 (1987), 163-81.

---, "L'instance de la narration dans les phases anciennes de l'égyptien," *DE* 9 (1987), 97-111.

---, "Sur deux inscriptions du Moyen Empire (Urk. VII, 36; Caire JE 51911)," *BSEG* 13 (1989), 173-81.

---, "Entre néo-égyptien et démotique: la langue utilisée dans la traduction du Rituel de repousser l'Agressif (Études sur la diglossie I)," *RdE* 41 (1990), 153-208.

---, "La date du Paysan Éloquent," in: *Studies Lichtheim*, 1033-47.

---, *Future at Issue. Tense, Mood and Aspect in Middle Egyptian: Studies in Syntax and Semantics*. YES 4, New Haven 1991.

Volten, A., *Ägypter und Amazonen. Eine demotische Erzählung des Inaros-Petubastis-Kreises aus zwei Papyri der Österreichischen Nationalbibliothek (Pap. Vindob. 6165 und 6165A)*. Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek 6, Wien 1962.

Vycichl, W., "A propos de la flexion nominale en égyptien et en sémitique," *CdE* 57 (1982), 55-64.

---, *Dictionnaire étymologique de la langue copte*, Louvain 1985.

Wente, E. F., *The Syntax of Verbs of Motion*, Diss. Chicago 1959.

---, "A Note on 'The Eloquent Peasant' B I, 13-15," *JNES* 24 (1965), 105-9.

---, "A Late Egyptian Emphatic Tense," *JNES* 28 (1969), 1-14.

---, "Mysticism in Pharaonic Egypt?," *JNES* 41 (1982), 161-79.

---, *Letters from Ancient Egypt*. Writings from the ancient world 1, Atlanta 1990.

Werner, O., "Appellativa-Nomina Propria," in: *Proceedings of the 11th International Congress of Linguists*. 2 vols., Bologna 1974, 171-87.

Westendorf, W., *Der Gebrauch des Passivs in der klassischen Literatur der Ägypter*. VIO 18, Berlin 1953.

---, "Die Wortstellung Nomen + *sḏm.f* als grammatische Konstruktion," *MIO* 1 (1953), 337-43.

---, "Das geminierende passive *sḏm-f* (*mrr-f*): imperfektisch oder emphatisch?," *ZÄS* 84 (1959), 147-55.

---, *Grammatik der medizinischen Texte*. GMAÄ 8, Berlin 1962.

---, "*sḏmwf* = saḏmóf," *ZÄS* 90 (1963), 127-31.

---, *Koptisches Handwörterbuch*, Heidelberg 1965-1977.

---, *Beiträge zum altägyptischen Nominalsatz*. NAWG, Phil.-hist. Kl. 1981, 3, 77-99.

---, "Der dreigliedrige Nominalsatz Subjekt-*pw*-Prädikat: konstatierend oder emphatisch?," *GM* 109 (1989), 83-94.

Wild, H., *Le Tombeau de Ti*, vol. 2. MIFAO 65, Le Caire 1953.

Wilson, J. A. "The Language of the Historical Texts Commemorating Ramses III," in: U. Hölscher - J. A. Wilson, *Medinet Habu Studies, 1928/29*. OIC 7, Chicago 1930.

Woidich, M., "Das Ägyptisch-Arabische," in: W. Fischer - O. Jastrow (Hgg.), *Handbuch der arabischen Dialekte*. Porta Linguarum Orientalium 16, Wiesbaden 1980, 207-48.

Zandee, J., *Death as an Enemy According to Ancient Egyptian Conceptions*. Studies in the history of Religions 5, Leiden 1960.

---, "Sargtexte um über Wasser zu verfügen," *JEOL* 24 (1975-76), 1-47.

Zemb, J.-M., "Le 'Satzgegenstand' en appel," *BSLP* 80 (1985), XXIV-XXV.